

ET3617PP-ED02

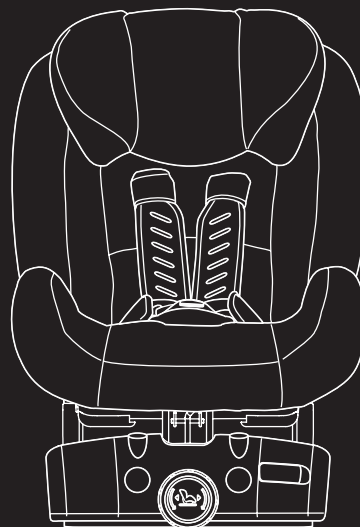
casualplay

Q-RETRAKTOR^{FIX}

casualplay

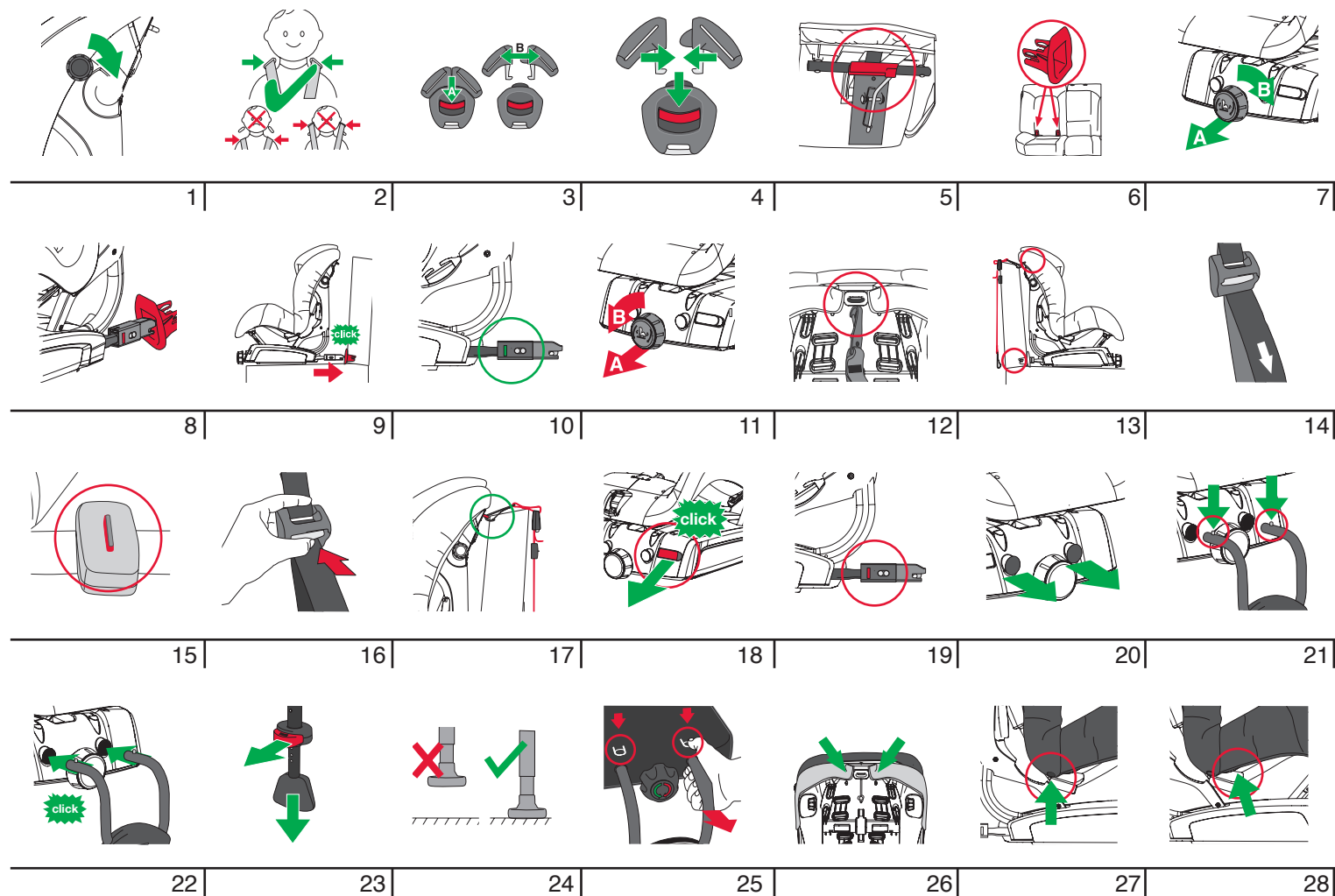
Pol. Ind. Riera de Caldes
Ronda Boada Vell, 6
08184 Palau-Solità i Plegamans
Barcelona (Spain)
Tel: +34 938 648 027
Fax: +34 938 648 491
E-mail: play@play.es
http: www.casualplay.com

 900 150 346



Instrucciones
Instruccions
Instructions
Anweisungen
Istruzioni
Instruções
Instrukce
Utasítások
Pokyny
Instrukcja
Инструкция

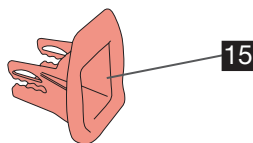
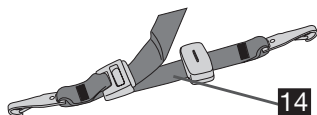
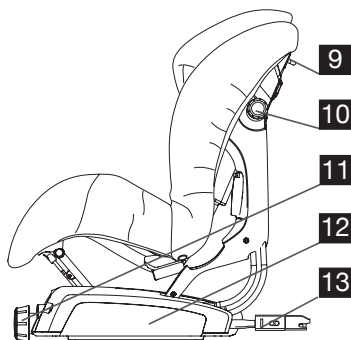
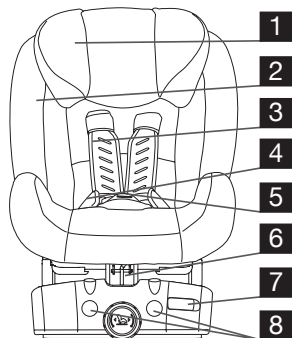
Español.....	1
Català	9
English.....	17
Français.....	24
Italiano	32
Português	40
Deutsch	48
Cesky.....	56
Magyarul	63
Slovensky	71
Polskiv	79
Русский	87



- E: Conserve su recibo de compra para poder ejercer sus derechos como consumidor.
- CAT: Conservi el seu rebut de compra per poder tindre els seus drets com a consumidor.
- GB: Keep up your receipt in order to exercise your right as a consumer.
- F: Gardez votre ticket de caisse, afin de faire valoir vos droits de consommateur.
- I: Conservate lo scontrino fiscale o la prova d'acquisto per poter esercitare i vostri diritti come consumatori.
- P: Guarde o recibo como prova de compra e para futuras reclamações.
- D: Behalten Sie ihre Einkaufsticket, um ihren Rechts als Käufer auszuüben.
- CZ: Uschovejte si doklad o zaplacení pro uplatnění Vašich spotřebitelských práv.
- HU: Őrizze meg a pénztári bizonylatot a fogyasztási jog érvényesítése érdekében.
- SK: Uschovajte si doklad o zaplacení pre uplatnenie Vašich spotrebiteľských práv.
- PL: Zachowaj rachunek zakupu, aby móc korzystać z praw konsumenta.
- P: Сохраните Ваш чек, чтобы иметь возможность воспользоваться правами потребителя.
- E: La empresa se reserva el derecho a efectuar modificaciones en el producto con respecto a lo descrito en este manual de instrucciones.
- CAT: L'empresa es reserva el dret a efectuar modificacions en el producte pel que fa al descrit en aquest manual d'instruccions.
- GB: The company reserves the right to make alterations to the product with regards to the description included in this instruction manual.
- F: L'entreprise se réserve le droit de modifier le produit par rapport à ce qui est décrit dans ce manuel d'instructions.
- I: L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche al prodotto rispetto a quanto descritto nel presente manuale di istruzioni.
- P: A empresa reserva-se o direito de efectuar modificações no produto relativamente ao descrito neste manual de instruções.
- D: Das Unternehmen behält sich das Recht vor, Änderungen in Bezug auf das in dieser Bedienungsanleitung beschriebene Produkt vorzunehmen.
- CZ: Výrobce si vyhradzuje právo změň výrobku s ohledem na popis uvedený v této uživatelské příručce.
- HU: A gyártó fenntartja a jogot, hogy a jelen használati utasításban leírtaktól eltérő módosításokat hajtson végre a terméken.
- SK: Spoločnosť si vyhradzuje právo zmeniť produkt v porovnaní s opisom v tomto návode.
- PL: Firma zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w produkcie opisanym w niniejszej instrukcji obsługi.
- P: Компания оставляет за собой право вносить изменения в продукт в соответствии с указанным в данной инструкции по использованию.

Conozca el Q-Retraktor Fix

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. Reposacabezas | 9. Anilla top tether |
| 2. Asiento | 10. Regulador altura arnés y reposacabezas |
| 3. Protectores pectorales | 11. Regulador ajuste isofix |
| 4. Arnés | 12. Base |
| 5. Hebilla | 13. Conectores isofix |
| 6. Palanca regulación respaldo | 14. Top tether |
| 7. Botón liberación isofix | 15. Centrales isofix (2 unidades) |
| 8. Alojamiento barra de apoyo | |



AVISO

1. Este es un sistema de retención “UNIVERSAL”. Está aprobado según la Normativa N° 44, series de enmiendas 04, para uso general en vehículos y apropiado para la mayoría, no todos, de asientos de coche.
2. Se requiere una correcta instalación si el fabricante del vehículo ha declarado en el manual de instrucciones que el vehículo está preparado para la instalación de un sistema de retención “UNIVERSAL” para este grupo de edad.
3. Este sistema de retención ha sido clasificado como “UNIVERSAL” bajo unas condiciones más severas que las que se aplican a diseños anteriores que no llevan este aviso.
4. En caso de duda consulte al fabricante de la silla o al detallista.

AVISO

1. Este sistema de retención de niños de categoría “SEMI-UNIVERSAL” y es apropiado para ser instalado en los asientos de los vehículos y posiciones de asiento indicadas en la lista de vehículos del interior de este embalaje.
2. Otros vehículos y posiciones de asiento pueden ser también apropiadas para aceptar este sistema de retención.
3. En caso de duda, consulte con el fabricante o con el vendedor.

AVISO

1. Este es un SISTEMA DE RETENCIÓN DE NIÑOS ISOFIX. Ha sido homologado con arreglo al Reglamento n° 44, suplemento 5 de la serie 04 de enmiendas, para su utilización general en vehículos equipados con sistemas de anclaje ISOFIX.
2. Se instalará en vehículos equipados con posiciones homologadas como posiciones ISOFIX (como se indica en el manual de instrucciones del vehículo), en función de la categoría del asiento del niño y de las fijaciones.
3. El grupo de masa y clase del tamaño de ISOFIX para el que se ha destinado el mecanismo es: 9 - 18 kg y Clase B1.

EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DEBERÁ CONSERVARSE CON EL RETRAKTOR FIX DURANTE SU PERIODO DE UTILIZACIÓN.

Lea atentamente estas instrucciones antes de usar el artículo y consérvelas para cualquier consulta futura. La seguridad del niño puede verse afectada si no se siguen estas instrucciones.

ADVERTENCIAS Y NOTAS DE SEGURIDAD

- El Retraktor fix es una silla infantil perteneciente al Grupo 1 (de 9 a 18 kg).
- La silla puede fijarse en el automóvil con los conectores isofix y el Top Tether (o barra de apoyo opcional).
- El equipo original no debe ser modificado.
- Después de un accidente la silla deberá ser revisada o cambiada.
- Proteja cualquier parte de la silla del daño que le puedan causar el asiento abatible o la puerta del vehículo.
- Proteja del calor del sol todas las partes metálicas que estén en contacto con el niño.
- Las cintas del arnés no deben quedar nunca retorcidas.
- Use siempre la silla, aunque sea un trayecto corto, y nunca deje al niño desatendido en el interior del vehículo.
- Saque la silla del vehículo siempre que no vaya a ser utilizada y manténgala alejada del alcance de los niños.
- Se recomienda que cualquier equipaje u objetos que puedan causar heridas en caso de colisión estén bien asegurados o sujetos.
- Garantizamos la seguridad del producto cuando es utilizado por el primer comprador.
- Aconsejamos no utilizar productos de segunda mano relacionados con la seguridad.
- Es importante que los demás pasajeros del vehículo también vayan sujetos con el cinturón de seguridad, ya que en caso de accidente pueden salir despedidos y dañar al bebé.
- Si la silla está en el coche y no va a ser utilizada, llévela siempre con el isofix conectado y el Top Tether (o barra de apoyo opcional).
- Comprobar las diferentes partes del producto regularmente.
- La silla no debe utilizarse sin su vestidura.
- Deberá utilizar únicamente la vestidura suministrada por el fabricante de la silla, porque constituye una parte integral de la misma.
- Usted es el responsable de la seguridad del niño.

IMPORTANTE: CONSULTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DE SU VEHÍCULO PARA LOCALIZAR LA SITUACIÓN DE LOS PUNTOS DE ANCLAJE DEL SISTEMA ISOFIX Y LA ANILLA PARA TOP TETHER, ASÍ COMO LOS VEHÍCULOS AUTORIZADOS PARA LA INSTALACIÓN CON BARRA DE APOYO (OPCIONAL). EN CASO DE DUDA CONSULTE A SU CONCESIONARIO.

AJUSTE DEL REPOSACABEZAS

- Mediante los pomos laterales regule la altura del reposacabezas a voluntad (fig.1).
- El reposacabezas debe quedar de tal manera que el arnés quede a la altura de los hombros del niño o un poco por encima (fig.2).

Funcionamiento de la hebilla

- Para abrir la hebilla, presione el botón de color rojo (fig.3).
- Para cerrar la hebilla, junte las dos lengüetas e introdúzcalas en la hebilla (fig.4).

CAMBIO DE RECLINACIÓN

- La regulación de la inclinación del asiento infantil se realiza mediante el pulsador situado en la parte inferior del asiento (fig.5).
- Presione y mantenga el pulsador hasta alcanzar la posición deseada, un “clic” le indicará las diferentes posiciones de reclinado.

MONTAJE DE LAS EMOCADURAS

NOTA: En caso de que su vehículo venga provisto en origen de dichas emocaduras no es necesario el montaje de estas.

- Posicione las emocaduras delante de ambos anclajes isofix, que se encuentran situados entre asiento y respaldo (fig.6).

INSTALACIÓN DEL ASIENTO INFANTIL EN EL VEHÍCULO (ISOFIX + TOP TETHER)

- Monte las emocaduras. Consulte el apartado referente al montaje de las emocaduras en el caso que sea necesario.
- Coloque el asiento infantil mirando hacia delante sobre el asiento del vehículo.
- Extraiga los conectores isofix mediante el pomo frontal. Tire del pomo y gire hacia la derecha (fig.7).
- Presione la silla de seguridad contra el asiento del vehículo (fig.8) hasta

que ambos conectores isofix queden fijados a los anclajes del asiento. Un “clic” indica la correcta fijación (fig.9), y una señal de color verde aparecerá en cada uno de los conectores (fig10).

- Ajuste la inclinación de la silla. Para ello consulte el apartado referente al cambio de reclinación.
- Mediante el pomo central, ajuste el chasis de la silla de seguridad hasta que éste toque el respaldo del asiento del vehículo. Tire del pomo y gire hacia la izquierda (fig.11).
- Conecte el mosquetón del Top Tether (lado del ajustador) en la anilla situada en la parte posterior del respaldo (fig.12), y el otro extremo al punto de anclaje del automóvil (fig.13).

NOTA: consulte el manual de instrucciones de su vehículo para localizar la situación de la anilla para Top Tether.

- Tensar el Top Tether hasta que la pestaña de color rojo del tensor desaparezca (fig.14-15).
- Desabroche la hebilla del arnés
- Siente el niño en el asiento infantil.
- Ajuste el reposacabezas.
- Extraiga las cintas del arnés tirando de la parte superior a la vez que tira de las lengüetas y pase las cintas sobre los hombros del niño.
- Cierre la hebilla de seguridad uniendo las dos lengüetas e introduciéndolas en la hebilla.
- Asegúrese que el arnés queda bien ajustado al cuerpo del niño, pero sin oprimirle demasiado. El arnés del Retraktor fix va equipado con un enrollador automático que ajusta las cintas al cuerpo del niño.
- Finalmente, asegúrese que el arnés queda bien ajustado al cuerpo del niño, y en caso necesario tire un poco de la banda abdominal para eliminar holguras.

NOTA: El Q-Retraktor Fix fix dispone de un enrollador automático, al igual que el cinturón de seguridad de su vehículo, que bloqueará las cintas del arnés en caso de frenazos bruscos y accidentes.

DESINSTALACIÓN DEL ASIENTO INFANTIL (ISOFIX + TOP TETHER)

- Desabroche la hebilla del arnés de seguridad y retire al niño del asiento infantil.
- Desmantele el top tether destensando el ajustador (fig.16) y desenganche

ambos mosquetones (fig.17).

- Libere los dos conectores isofix tirando de la palanca frontal (de color rojo) (fig.18). Un “clic” indicará su liberación, y una señal de color rojo aparecerá en ambos conectores (fig.19).
- Retire el asiento infantil del asiento del vehículo.

INSTALACIÓN DEL ASIENTO INFANTIL EN EL VEHÍCULO (ISOFIX + BARRA DE APOYO)

NOTA: La barra de apoyo es un complemento opcional que se vende por separado.

- Monte las embocaduras. Consulte el apartado referente al montaje de las embocaduras en el caso que sea necesario.
- Coloque el asiento infantil mirando hacia delante sobre el asiento del vehículo.
- Extraiga los conectores isofix mediante el pomo frontal. Tire del pomo y gire hacia la derecha (fig.7).
- Presione la silla de seguridad contra el asiento del vehículo (fig.8) hasta que ambos conectores isofix queden fijados a los anclajes del asiento. Un “clic” indica la correcta fijación (fig.9), y una señal de color verde aparecerá en cada uno de los conectores (fig.10).
- Ajuste la inclinación de la silla. Para ello consulte el apartado referente al cambio de reclinación.
- Mediante el pomo central, ajuste el chasis de la silla de seguridad hasta que éste toque el respaldo del asiento del vehículo. Tire del pomo y gire hacia la izquierda (fig.11).
- Retire los dos tapones de la parte frontal de la base (fig.20).
- Presione a la vez los dos pivotes situados en los tubos superiores (fig.21).
- Introduzca ambos tubos en los alojamientos frontales. Un “clic” indicará su correcta fijación (fig.22).
- Para regular la altura de la barra de apoyo, tire del botón de color rojo situado en la barra y tire del pie de apoyo hasta que toque el suelo. Soltar la pieza roja y comprobar que no haya quedado entre dos posiciones de bloqueo (fig.23).

AVISO: Con el fin de obtener el máximo apoyo posible, situar en la posición de bloqueo correcta.

AVISO: El pie de apoyo no debe quedar colgando en el aire o estar apoyado sobre un objeto (fig.24).

- Desabroche la hebilla del arnés
- Siente el niño en el asiento infantil.
- Ajuste el reposacabezas.
- Extraiga las cintas del arnés tirando de la parte superior a la vez que tira de las lengüetas y pase las cintas sobre los hombros del niño.
- Cierre la hebilla de seguridad uniendo las dos lengüetas e introduciéndolas en la hebilla.
- Asegúrese que el arnés queda bien ajustado al cuerpo del niño, pero sin oprimirle demasiado. El arnés del Retraktor fix va equipado con un enrollador automático que ajusta las cintas al cuerpo del niño.
- Finalmente, asegúrese que el arnés queda bien ajustado al cuerpo del niño, y en caso necesario tire un poco de la banda abdominal para eliminar holguras.

DESINSTALACIÓN DEL ASIENTO INFANTIL (ISOFIX + BARRA DE APOYO)

- Desabroche le hebilla del arnés de seguridad y retire al niño de la asiento infantil.
- Retire la barra de apoyo del asiento infantil. Presiones a la vez los dos botones situados en la parte superior de la base y al mismo tiempo tire de la barra de apoyo (fig.25).
- Libere los dos conectores isofix tirando de la palanca frontal (de color rojo) (fig.18). Un “clic” indicará su liberación, y una señal de color rojo aparecerá en ambos conectores (fig.19).
- Retire el asiento infantil del asiento del vehículo.

ADVERTENCIA: En caso de bloqueo del retractor, para desbloquearlo tire de los dos tramos pectorales del arnés o introduzca cinta en el retractor presionando sobre la pletina metálica de unión de arneses.

EXTRACCIÓN DE LA VESTIDURA

- En caso necesario desabroche la hebilla del arnés.
- Desplace el reposacabezas hasta la posición más elevada.
- Retire la funda del reposacabezas, liberando las tiras elásticas situadas en la parte posterior.
- Libere los dos pivotes plásticos del respaldo (fig.26). Tire de la funda hacia los laterales por debajo del reposacabezas.
- Desabroche los broches y libere las tiras elásticas situadas en los reposabrazos, a izquierda y a derecha (fig.27-28).

- Pase la hebilla a través de la vestidura.
- Por último, tire de la vestidura hacia arriba.

COLOCACIÓN DE LA VESTIDURA

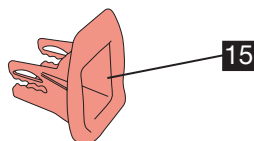
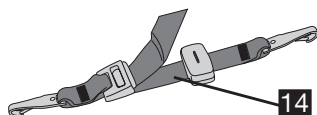
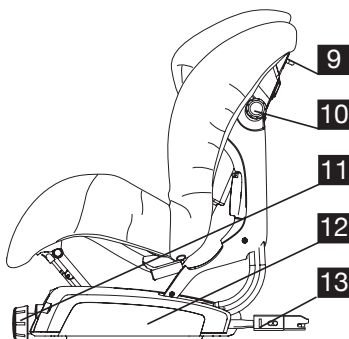
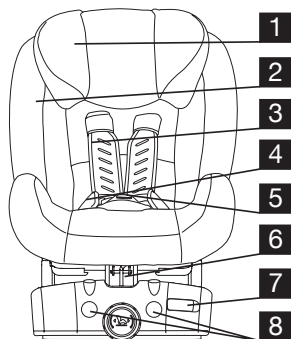
- Repita en orden inverso las operaciones descritas en el apartado anterior.
- Asegúrese que las cintas del arnés pasen correctamente por los huecos de la vestidura, y que no quedan retorcidas.

MANTENIMIENTO

- Siga las instrucciones de lavado indicadas en las diferentes etiquetas textiles.
- Las partes plásticas pueden lavarse con una solución jabonosa, no emplee productos abrasivos.

Coneixi el Q-Retraktor Fix

1. Reposacaps
2. Seient
3. Protectors pectorals
4. Arnés
5. Sivella
6. Palanca regulació respall
7. Botó alliberació isofix
8. Allotjament barra de suport
9. Anella top tether
10. Regulador alçada arnés i reposacaps
11. Regulador ajust isofix
12. Base
13. Connectors isofix
14. Top tether
15. Centradors isofix (2 unitats)



AVÍS

1. Aquest és un sistema de retenció "UNIVERSAL". Està aprovat segons la Normativa Núm. 44, sèries d'esmenes 04, per a ús general en vehicles i apropiat per a la majoria, però no tots, els seients de cotxe.
2. Es requereix una correcta instal·lació si el fabricant del vehicle ha declarat al manual d'instruccions que el vehicle està preparat per a la instal·lació d'un sistema de retenció "UNIVERSAL" per a aquest grup d'edat.
3. Aquest sistema de retenció ha estat classificat com a "UNIVERSAL" sota unes condicions més severes que les que s'apliquen en dissenys anteriors que no porten aquest avís.
4. En cas de dubte, consulteu al fabricant de la cadira o al detallista.

AVÍS

1. Aquest sistema de retenció infantil es de categoria "SEMIUNIVERSAL" i es apropiat per a ser instal·lat als vehicles i posicions de seient indicades a la llista de vehicles del interior d'aquest embalatge.
2. Altres vehicles i posicions de seient poden ser també apropiades per acceptar aquest sistema de retenció.
3. En cas de dubte consulti, amb el fabricant o amb el venedor.

AVÍS

1. Aquest és un SISTEMA ISOFIX PER A NENS. Aprovat segons la Regulació núm. 44, Suplement 5, sèrie d'esmenes 04, per a l'ús general en vehicles equipats amb sistema d'ancoratge ISOFIX.
2. S'ajustarà en vehicles amb posicions aprovades com a "posicions ISOFIX" (tal com vindrà detallat al manual del vehicle), en funció de la categoria del seient del nen i de les fixacions.
3. El grup de massa i classe de la mida d'ISOFIX per al qual s'ha destinat el mecanisme és: 9 - 18 kg i Classe B1.

AQUEST MANUAL D'INSTRUCCIONS S'HA DE CONSERVAR AMB EL PRIMA FIX DURANT EL PERÍODE D'UTILITZACIÓ.

Llegeixi atentament aquestes instruccions abans d'usar l'article i conservi-les per a qualsevol consulta futura. La seguretat Del nen pot veure's afectada si no es segueixen aquestes instruccions.

ADVERTÈNCIES I NOTES DE SEGURETAT

- El Retractor fix és un seient infantil que pertany al Grup 1 (de 9 a 18 kg).
- El seient pot fixar-se al automòbil amb els connectors isofix i el Top Tether (o amb la barra de suport opcional).
- L'equip original no ha de ser modificat.
- Després de un accident la cadira haurà de ser canviada.
- Protegir qualsevol part de la cadira del mal que li puguin provocar el seient abatible o la porta del vehicle.
- Protegir de la calor del sol totes les parts metàl·liques que estiguin en contacte amb el nen.
- Les cintes del arnés no han de quedar mai retorçades.
- Fer servir sempre la cadira, encara que sigui un trajecte curt, i mai deixi al nen sense vigilància a l'interior del vehicle.
- Tregui la cadira del vehicle sempre que no la faci servir i mantindre la allunyada dels nens.
- Es recomana que qualsevol equipatge o objecte que puguin provocar ferides en cas de col·lisió hauran d'estar ben assegurats o subjectats.
- Garantim la seguretat del producte quan es utilitza't per el primer comprador.
- Es recomana no utilitzar productes de segona mà relacionats amb la seguretat.
- És important que la resta de passatgers del vehicle també vagin subjectes amb el cinturó de seguretat, ja que en cas d'accident poden sortir projectats i fer mal al nen.
- Si la cadira està al cotxe i no s'utilitzarà, portar-la sempre amb els isofix connectats i el Top Tether (o barra de suport opcional).
- Comprovar les diferents parts del producte regularment.
- La cadira no haurà d'utilitzar-se sense la seva vestidura.
- Haurà d'utilitzar únicament la vestidura subministrada per el fabricant de la cadira, perquè forma part integral de la mateixa.
- Vostè és el responsable de la seguretat del nen.

IMPORTANT: CONSULTAR EL MANUAL D'ISTRUZIONE DEL SEU VEHICLE PERA LOCALITZAR LA SITUACIÓ DELS PUNTS D'ANCORATGE DEL SISTEMA ISOFIX I LA ANELLA PER TOP TETHER, AIXÍ COM ELS VEHICLES AUTORIZATS PER LA INSTAL·LACIÓ AMB BARRA DE SUPORT (OPCIONAL). EN CAS DE DUBTE CONSULTI EL SEU CONCESIONARI.

AJUST DEL REPOSACAPS

- Mitjançant els botons laterals reguli l'alçada del reposacaps (fig.1).
- El reposacaps ha de estar de tal manera que l'arnés quedi a l'alçada de les espatlles del nen o una mica per sobre (fig.2).

FUNCIONAMENT DE LA SIVELLA

- Per obrir la sivella pressioni el botó de color vermell (fig.3).
- Per tancar la sivella, unir les dues llengüetes e introdueix-les a la sivella (fig.4).

CANVI DE RECLINACIÓ

- La regulació de l'inclinació del seient infantil es realitza mitjançant el pulsador situat a la part inferior del seient (fig.5).
- Pressioni i mantingui el pulsador fins assolir la posició desitjada, un "clic" indicarà les diferents posicions de reclinat.

MUNTATGE DE LES EMBOCADURES

NOTA: En cas de que el seu vehicle porti en origen les dues embocadures no és necessari el muntatge.

- Posicioni les embocadures davant dels dos ancoratges isofix, que es troben situats entre seient i respall (fig.6).

INSTAL·LACIÓ DEL SEIENT INFANTIL AL VEHICLE (ISOFIX + TOP TETHER)

- Instal·li les embocadures. Consulti l'apartat referent al muntatge de las embocadures en el cas que sigui necessari.
- Col·loqueu el seient infantil mirant cap endavant sobre el seient del vehicle.
- Treure els connectors isofix mitjançant el pany frontal. Tirar del pany i girar cap a la dreta (fig.7).
- Pressionar la cadira de seguretat contra el seient del vehicle (fig.8) fins que ambdós connectors isofix quedin fixats als ancoratges del seient.

Un “clic” indica la correcta fixació (fig.9), i una senyal de color verd apareixerà a cada connector (fig10).

- Ajustar l' inclinació de la cadira. Consulti l'apartat referent al canvi de reclinació.
- Mitjançant el pany central, ajusti el xassís de la cadira de seguretat fins que toqui el respall del seient del vehicle. Tirar del pany i girar cap a l'esquerra (fig.11).
- Connecti el mosquetó del Top Tether (costat del ajustador) a la anella situada a la part posterior del respall (fig.12), i l'altre extrem al punt de ancoratge del automòbil (fig.13).

NOTA: consulti el manual d'instruccions del seu vehicle per localitzar la situació de l'anella per Top Tether.

- Tensar el Top Tether fins que la pestanya de color vermell del tensor desaparegui (fig.14-15).
- Obrir la sivella de l'arnés
- Assegui el nen al seient infantil.
- Ajusti el reposacaps.
- Tregui les cintes de l'arnés tirant de la part superior a la vegada que tira de las llengüetes i passi les cintes sobre les espatlles del nen.
- Tanqui la sivella de seguretat unint les dues llengüetes e introduint-les en la sivella.
- Assegurar-se que l'arnés queda ben ajustat al cos del nen, però sense oprimir-lo massa. L'arnés del Q-Retractor fix està equipat amb un enrotllador automàtic que ajusta les cintes al cos del nen.
- Finalment, assegurar-se que l'arnés queda ben ajustat al cos del nen i en cas necessari tirar una mica de la banda abdominal para eliminar folgances.

NOTA: El Q-Retractor Fix disposa d'un enrotllador automàtic, al igual que el cinturó de seguretat del seu vehicle, que bloquejarà les cintes del arnés en cas de frenades brusques o accidentals.

DESMUNTATGE DEL SEIENT INFANTIL (ISOFIX + TOP TETHER)

- Obri la sivella del arnés de seguretat i retiri el nen del seient infantil.
- Desmunti el top tether traient tensió al ajustador (fig.16) i desenganxi ambdós mosquetons (fig.17).
- Alliberi els dos connectors isofix tirant de la palanca frontal (de color vermell) (fig.18). Un “clic” indicarà la seva alliberació, i una senyal de

- color vermell apareixerà en ambdós connectors (fig.19).
- Retiri el seient infantil del seient del vehicle.

INSTAL·LACIÓ DEL SEIENT INFANTIL EN EL VEHICLE (ISOFIX + BARRA DE SUPORT)

NOTA: La barra de suport és un complement opcional que es ven per separat.

- Munti les embocadures. Consulti l'apartat referent al muntatge de les embocadures en el cas que sigui necessari.
- Col·loqueu el seient infantil mirant cap endavant a sobre del seient del vehicle.
- Treure els connectors isofix mitjançant el pany frontal. Tirar del pany i girar cap a la dreta (fig.7).
- Pressionar la cadira de seguretat contra el seient del vehicle (fig.8) fins que ambdós connectors isofix quedin fixats als ancoratges del seient. Un "clic" indica la correcta fixació (fig.9), i una senyal de color verd apareixerà a cada connector (fig.10).
- Ajustar la inclinació de la cadira. Consultar l'apartat referent al canvi de reclinació.
- Mitjançant el pany central, ajustar el xassís de la cadira de seguretat fins que aquesta toqui el respall del seient del vehicle. Tirar del pany i girar cap a l'esquerra (fig.11).
- Retirar els dos taps de la part frontal de la base (fig.20).
- Pressionar els dos pivots situats als tubs superiors (fig.21).
- Introdueixi ambdós tubs als allotjaments frontals. Un "clic" indicarà la correcta fixació (fig.22).
- Per regular l'alçada de la barra de suport, tirar del botó de color vermell situat a la barra i tirar del peu de suport fins que toqui el terra. Deixar anar la peça vermella i comprovar que no hi quedi entre dues posicions de bloqueig (fig.23).

AVÍS: Amb la finalitat d'obtenir el màxim recolzament possible, situar a la posició de bloqueig correcta.

AVÍS: La barra de suport no ha de quedar penjant en l'aire o estar recolzada sobre un objecte (fig.24).

- Obri la sivella del arnés.
- Assegui al nen en el seient infantil

- Ajustar el reposacaps.
- Tregui les cintes del arnés tirant de la part superior al mateix temps que tira de los llengüetes y passi les cintes sobre les espatlles del nen.
- Tanqui la sivella de seguretat ajuntant les dues llengüetes i introduint-les a la sivella.
- Assegurar-se que el arnés quedi ben ajustat al cos del nen, però sense oprimir-lo massa. El arnés del Retractor fix va equipat amb un enrotllador automàtic que ajusta les cintes al cos del nen.
- Finalment, assegurar-se que el arnés queda ben ajustat al cos del nen, i en cas necessari tirar una mica de la banda abdominal per eliminar folgances.

DESMUNTATGE DEL SEIENT INFANTIL (ISOFIX + BARRA DE SUPORT)

- Obri la sivella del arnés de seguretat i tregui al nen del seient infantil.
- Retirar la barra de suport del seient infantil. Pressioni a la vegada els dos botons situats a la part superior de la base i al mateix temps tirar de la barra de suport (fig.25).
- Alliberi els dos connectors isofix tirant de la palanca frontal (de color vermell) (fig.18). Un “clic” indicarà la seva alliberació, i un senyal de color vermell apareixerà en ambdós connectors (fig.19).
- Retirar el seient infantil del seient del vehicle.

ADVERTÈNCIA: En el cas de bloqueig del retractor, per desbloquejar-lo tirar dels dos trams pectorals del arnés o introduir cinta al retractor pressionant sobre la platina metàl·lica d'unió d'arnesos.

EXTRACCIÓ DE LA VESTIDURA

- En cas necessari alliberi la sivella del arnés.
- Desplaci el reposacaps fins la posició més elevada.
- Retirar la funda del reposacaps, alliberant les tires elàstiques situades a la part posterior.
- Alliberi els dos pivots plàstics del respall (fig.26). Tiri de la funda cap als laterals por sota del reposacaps.
- Obri els fermalls i alliberi les tires elàstiques situades en els reposa braços, a esquerra i dreta (fig.27-28).
- Passi la sivella a través de la vestidura.
- Per últim, tiri de la vestidura cap amunt.

MUNTATGE DE LA VESTIDURA

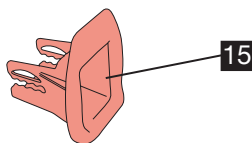
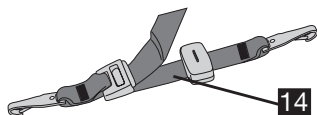
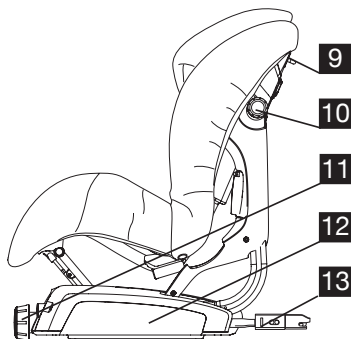
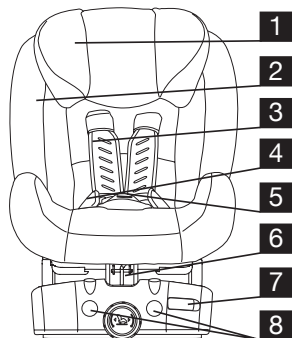
- Repetir en ordre invers les accions del apartat anterior.
- Assegureu-se que las cintes del arnés passin correctament per els forats de la vestidura, i que no quedin retorçades.

MANTENIMENT

- Segueixi les instruccions de rentat indicades a les diferents etiquetes tèxtils.
- Las parts plàstiques poden rentar-se amb una solució sabonosa, no faci servir productes abrasius.

Meet the Q-Retraktor Fix

1. Headrest
2. Seat
3. Shoulder pads
4. Harness
5. Buckle
6. Lever to adjust the backrest position
7. Isofix release handle
8. Slots for the optional support leg
9. Top Tether ring
10. Harness and headrest height adjuster
11. Isofix adjustment handle
12. Base
13. Isofix connectors
14. Top Tether
15. Centring clips (2 units)



NOTE

1. This is a “UNIVERSAL” child restraint. It is approved to Regulation No. 44, 04 series of amendments, for general use in vehicles and it will fit most, but not all, car seats.
2. A correct fit is likely if the vehicle manufacturer has declared in the vehicle handbook that the vehicle is capable of accepting a “UNIVERSAL” child restraint for this age group.
3. This child restraint has been classified as “UNIVERSAL” under more stringent conditions than those which applied to earlier designs which do not carry this notice.
4. If in doubt, consult either the child restraint manufacturer or the retailer.

NOTE

1. The category of this child restraint system is “SEMI-UNIVERSAL” and it is suitable for installation in the vehicles and in the seat positions indicated in the vehicle list inside this packaging.
2. Other vehicles and seat positions may also be suitable for this restraint system.
3. If in doubt, consult the manufacturer or retailer.

NOTICE

1. This is an ISOFIX CHILD RESTRAINT SYSTEM. It is approved to Regulation n° 44, 04 series of amendments, for general use in vehicles fitted with ISOFIX anchorages systems.
2. It will fit vehicles with positions approved as ISOFIX positions (as detailed in the vehicle handbook), depending on the category of child seat and of the fixture.
3. The mass group and the ISOFIX size class for which this device in intended is: 9 - 18 kg and Class B1.

THE INSTRUCTION MANUAL SHOULD BE KEPT WITH THE Q-Retraktor fix WHILE IT IS IN USE.

Read these instructions carefully before using the article and keep them for future reference. The child's safety may be at risk if these instructions are not followed.

WARNINGS AND SAFETY NOTES

- The Q-Retraktor fix is a child safety seat belonging to Group 1 (from 9 to 18 kg).
- The seat can be installed in the vehicle using the Isofix connectors and the Top Tether (or the optional support leg).
- The original equipment must not be altered.
- After an accident the seat should be examined or replaced.
- Protect all parts of the seat from possible damage caused by the fold down seat or door of the vehicle.
- Protect all the metal parts that come into contact with the child from sunlight.
- The harness straps should never be twisted.
- Always use the safety seat, even on short journeys and never leave the child unattended inside the vehicle.
- Take the seat out of the car whenever it is not going to be used and keep it out of the reach of children.
- Any luggage or other objects that may cause injury in the event of a collision should be secured.
- We guarantee the safety of the device when it is used by the original buyer.
- It is not advisable to use second hand safety products.
- It is important that the other passengers in the vehicle also wear their seat belts, because in the event of an accident they could get flung about and injure the baby.
- If the seat is in the car and it is not in use, make sure it is fastened with the Isofix connected and the Top Tether (or the optional support leg).
- Regularly check the different parts of the safety seat.
- The seat should never be used without the upholstery.
- Only the upholstery supplied by the manufacturer of the seat should be used because it is an integral part of the product.
- You are responsible for the child's safety.

IMPORTANT: CONSULT THE VEHICLE INSTRUCTION MANUAL TO LOCATE THE FASTENING POINTS FOR THE ISOFIX SYSTEM AND THE TOP TETHER RING, AS WELL AS THE VEHICLES AUTHORISED FOR INSTALLATION WITH Support leg (OPTIONAL). IF IN DOUBT CONSULT YOUR VEHICLE DEALER.

ADJUSTING THE HEADREST

- Use the knobs on the sides to adjust the height of the headrest as required (fig.1).
- The headrest should be positioned so that the harness is at the height of the child's shoulders or slightly above. (fig.2).

How to use the buckle

- To open the buckle, press the red button (fig.3).
- To fasten the buckle, put the two clasps together and insert them into the buckle (fig.4).

ADJUSTING THE RECLINING POSITION

- The reclining position of the child seat can be adjusted using the button found on the lower part of the seat (fig.5).
- Hold the button pressed down until reaching the required position, a click will indicate the different reclining positions.

FITTING THE INLET SOCKETS

NOTE: If your vehicle already has these inlet sockets there is no need to fit them.

- Place the inlet sockets in front of both isofix anchor points, which are found between the seat and the backrest (fig.6).

INSTALLING THE CHILD SEAT IN THE VEHICLE (ISOFIX + TOP TETHER)

- Fit the inlet sockets. Consult the section explaining how to fit them if necessary.
- Position the child seat on the vehicle seat facing forwards.
- Extract the isofix connectors using the front button. Pull the button and turn it to the right (fig.7).
- Press the safety seat against the vehicle seat (fig.8) until both isofix connectors are fastened into the seat anchor points. It will click when correctly fastened (fig.9), and a green signal will appear on each connector (fig.10).
- Adjust the inclination of the seat. To do this consult the section referring to adjusting the reclining position.
- Using the central button, adjust the chassis of the safety seat until it touches the backrest of the vehicle seat. Pull the button and turn it to the left (fig.11).

- Clip the karabiner of the Top Tether (on the adjuster side) into the ring on the rear part of the backrest (fig.12), and connect the other end to the vehicle anchor point. (fig.13).

NOTE: consult your vehicle instruction manual to locate the Top Tether ring.

- Tighten the Top Tether until the red tab on the tension adjuster disappears (fig.14-15).
- Unfasten the harness buckle.
- Seat the child in the child car seat.
- Adjust the headrest.
- Extract the harness straps by pulling the top part while at the same time pulling the clasps and passing the straps over the child's shoulders.
- Fasten the safety buckle by joining the two clasps and inserting them into the buckle.
- The Retraktor fix harness is fitted with an automatic wind up system that adjusts the straps to fit the child's body.
- Lastly, make sure that the harness fits the child's body correctly, and if necessary, pull the abdominal belt a bit to eliminate any loose gaps.

NOTE: The Q-Retraktor Fix fix is fitted with an automatic wind up system, the same as the vehicle seat belt, which will lock the harness straps in the event of sharp braking or an accident.

TAKING THE CHILD CAR SEAT OUT OF THE VEHICLE (ISOFIX + TOP TETHER)

- Unfasten the safety harness and take the child out of the car seat.
- Unfasten the top tether by loosening the adjuster (fig.16) and unhooking both karabiners (fig.17).
- Release the two isofix connectors by pulling the front lever (coloured red) (fig.18). They will click when released, and a red signal will appear on both connectors (fig.19).
- Remove the child seat from the vehicle seat.

INSTALLING THE CHILD SEAT IN THE VEHICLE (ISOFIX + SUPPORT LEG)

NOTE: The support leg is an optional accessory that is sold separately.

- Fit the inlet sockets. Consult the section explaining how to fit them if necessary.

- Position the child seat on the vehicle seat facing forwards.
- Extract the isofix connectors using the front button. Pull the button and turn it to the right (fig.7).
- Press the safety seat against the vehicle seat (fig.8) until both isofix connectors are fastened into the seat anchor points. It will click when correctly fastened (fig.9), and a green signal will appear on each connector (fig.10).
- Adjust the inclination of the seat. To do this consult the section referring to adjusting the reclining position.
- Using the central button, adjust the chassis of the safety seat until it touches the backrest of the vehicle seat. Pull the button and turn it to the left (fig.11).
- Take the two stoppers off the front part of the base (fig.20).
- Simultaneously press the two pivots found on the upper tubes (fig.21).
- Insert both tubes into the front slots. They will click when correctly fastened (fig.22).
- To adjust the height of the support leg, pull the red button found on the bar and pull the support foot until it touches the floor. Release the red part and check that it has not got stuck between two locking positions (fig.23).

WARNING: In order to obtain the maximum support possible, place it in the correct locking position.

WARNING: The support foot should not be in mid-air or resting on an object (fig.24).

- Unfasten the harness buckle.
- Seat the child in the child car seat.
- Adjust the headrest.
- Extract the harness straps by pulling the top part while at the same time pulling the clasps and passing the straps over the child's shoulders.
- Fasten the safety buckle by joining the two clasps and inserting them into the buckle.
- The Retraktor fix harness is fitted with an automatic wind up system that adjusts the straps to fit the child's body.
- Lastly, make sure that the harness fits the child's body correctly, and if necessary, pull the abdominal belt a bit to eliminate any loose gaps.

TAKING THE CHILD CAR SEAT OUT OF THE VEHICLE (ISOFIX + SUPPORT LEG)

- Unfasten the safety harness and take the child out of the car seat.
- Remove the support leg from the child seat. Simultaneously press the two buttons found on the upper part of the base and at the same time pull the support leg (fig.25).
- Release the two isofix connectors by pulling the front lever (coloured red) (fig.18). They will click when released, and a red signal will appear on both connectors (fig.19).
- Remove the child seat from the vehicle seat.

WARNING: If the retractor gets blocked, unblock it by pulling the two chest sections of the harness pressing on the metal plate where the harnesses are joined.

REMOVING THE UPHOLSTERY

- If necessary unfasten the harness.
- Move the headrest to the highest position.
- Take the cover off the headrest, unfastening the elastic straps on the back.
- Release the two plastic pivots on the backrest (fig.26). Pull the cover to the sides under the headrest.
- Undo the clasps and unfasten the elastic straps found on the armrests, on the left and the right (fig.27-28).
- Pass the buckle through the upholstery.
- Lastly, pull the upholstery upwards.

FITTING THE UPHOLSTERY

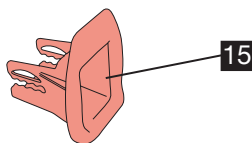
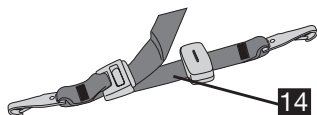
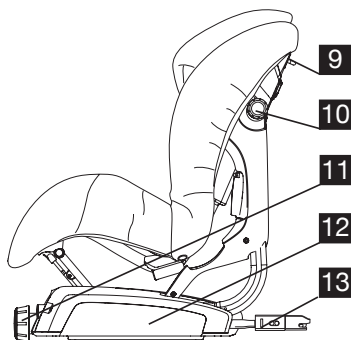
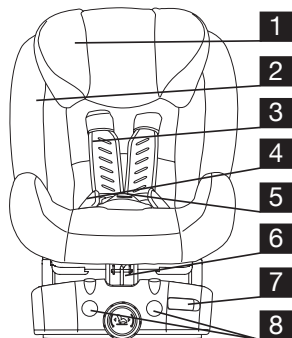
- Follow the same steps as above in reverse order.
- Make sure that the harness straps pass correctly through the gaps in the upholstery, and that they are not twisted.

MAINTENANCE

- Follow the washing instructions indicated on the different care labels on the fabric parts.
- The plastic parts can be cleaned with a soapy solution, do not use abrasive products.

Connaître le Q-Retraktor Fix

1. Appui-tête
2. Siège
3. Protections pectorales matelassées
4. Harnais
5. Boucle
6. Levier de réglage du dossier
7. Bouton de déverrouillage isofix
8. Renforcement de la jambe de force
9. Anneau top tether
10. Dispositif de réglage du harnais et de l'appui-tête
11. Système d'ajustement isofix
12. Base
13. Connecteurs isofix
14. Top tether
15. Embouts isofix (2 unités)



AVIS

1. Ce système est un système de retenue « UNIVERSEL ». Il est homologué selon la Norme N° 44, série d'amendements 04, pour une utilisation générale dans les véhicules et appropriée pour la plupart des sièges de voiture, mais pas pour tous.
2. Si le fabricant a précisé dans le manuel d'instructions que le véhicule était conçu pour recevoir un système de retenue « UNIVERSEL » pour cette tranche d'âge, on peut effectuer son installation à condition de le faire correctement.
3. Ce système de retenue a été classé « UNIVERSEL » sous des conditions plus sévères que celles qui s'appliquaient aux modèles antérieurs qui ne portent pas cette mention.
4. En cas de doute, consultez le fabricant du siège auto ou le vendeur.

AVIS

1. Ce système de retenue pour enfants de catégorie « SEMI-UNIVERSELLE » est approprié pour une installation sur les sièges des véhicules et dans les positions de sièges mentionnées dans la liste de véhicules à l'intérieur de cet emballage.
2. D'autres véhicules et positions de sièges peuvent aussi convenir pour recevoir ce système de retenue.
3. En cas de doute, consultez le fabricant ou le vendeur.

AVIS

1. Ce système est un SYSTÈME DE RETENUE ISOFIX POUR ENFANTS. Il a été homologué conformément au règlement n° 44, supplément 5 de la série 04 d'amendements, pour une utilisation générale dans des véhicules équipés de systèmes d'ancrage ISOFIX.
2. On pourra l'installer dans des véhicules équipés de positions homologuées en tant que positions ISOFIX (comme indiqué dans le manuel d'instructions du véhicule), en fonction de la catégorie du siège de l'enfant et des fixations.
3. Le groupe de masse et la classe de taille ISOFIX pour celui auquel est destiné le mécanisme sont : 9-18 kg et Classe B1.

LE MANUEL D'INSTRUCTIONS DEVRA ÊTRE CONSERVÉ AVEC LE Retraktor fix DURANT TOUTE SA PÉRIODE D'UTILISATION.

Lire attentivement ces instructions avant d'utiliser cet article et conservez-les pour une consultation ultérieure. La sécurité de l'enfant peut être remise en cause si on ne suit pas ces instructions.

AVERTISSEMENTS ET NOTES DE SÉCURITÉ

- Le Retraktor fix est un siège auto pour enfants du Groupe 1 (de 9 à 18 kg).
- Le siège auto peut être fixé dans l'automobile avec les connecteurs isofix et le top tether (ou jambe de force optionnelle).
- L'équipement original ne doit pas être modifié.
- Après un accident le siège devra être contrôlé ou changé.
- Protégez toutes les parties du siège auto des dommages que pourraient causer le siège rabattable ou la portière du véhicule.
- Protégez des rayons du soleil toutes les parties métalliques qui sont en contact avec l'enfant.
- Les sangles du harnais ne doivent pas rester entortillées.
- Utilisez toujours le siège auto, même pour un court trajet, et ne laissez jamais l'enfant à l'intérieur du véhicule sans surveillance.
- Enlevez le siège auto du véhicule lorsque vous ne l'utilisez pas et maintenez-le hors de portée des enfants.
- On recommande de bien attacher ou retenir les bagages ou les objets qui pourraient blesser en cas de collision.
- Nous garantissons la fiabilité du produit lorsqu'il est utilisé par le premier acheteur.
- Nous déconseillons l'utilisation de produits de seconde main pour tout ce qui touche à la sécurité.
- Il est important que les autres passagers du véhicule soient eux aussi attachés avec la ceinture de sécurité, car en cas d'accident ils peuvent être projetés et blesser l'enfant.
- Si le siège auto est dans la voiture et ne va pas être utilisé, emmenez-le toujours avec l'isofix connecté et le Top Tether (ou jambe de force optionnelle).
- Contrôlez régulièrement les différentes parties du produit.
- Le siège ne doit pas être utilisé sans sa housse.
- Vous devrez n'utiliser que la housse fournie par le fabricant, car elle fait partie intégrante du système de retenue.

- Vous êtes responsable de la sécurité de l'enfant.

IMPORTANT: CONSULTEZ LE MANUEL D'INSTRUCTIONS DE VOTRE VÉHICULE POUR LOCALISER LA SITUATION DES POINTS D'ANCRAGE DU SYSTÈME ISOFIX ET L'ANNEAU POUR LE TOP TETHER, DE MÊME QUE LES VÉHICULES AUTORISÉS POUR L'INSTALLATION DE LA JAMBE DE FORCE (OPTIONNELLE). EN CAS DE DOUTE, CONSULTEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE.

AJUSTEMENT DE L'APPUI-TÊTE

- À l'aide des molettes latérales, réglez la hauteur de l'appui-tête à volonté (fig.1).
- L'appui-tête devra rester de façon à ce que le harnais soit à la hauteur des épaules de l'enfant ou un peu au-dessus (fig.2).

FONCTIONNEMENT DE LA BOUCLE

- Pour ouvrir la boucle, appuyez sur le bouton rouge (fig.3).
- Pour fermer la boucle, rassemblez les deux languettes et introduisez-les dans la boucle (fig.4).

CHANGEMENT D'INCLINAISON

- Le réglage de l'inclinaison du siège auto se réalise grâce au bouton poussoir situé sur la partie inférieure du siège (fig.5).
- Appuyez et continuez à pousser le bouton poussoir jusqu'à atteindre la position souhaitée, un « clic » vous indiquera les différentes positions d'inclinaison.

MONTAGE DES EMBOUTS

NOTE: Si votre véhicule est vendu avec ces embouts, il n'est pas nécessaire de les monter.

- Installez les embouts devant les deux ancrages isofix, qui se trouvent entre l'assise du siège et le dossier (fig.6).

INSTALLATION DU SIÈGE AUTO DANS LE VÉHICULE (ISOFIX + TOP TETHER)

- Montez les embouts. Lorsque vous devez procéder à leur installation, consultez le chapitre qui se réfère au montage des embouts.
- Installez le siège auto sur le siège du véhicule face à la route.
- Retirez les connecteurs isofix à l'aide de la molette frontale. Tirez sur la

molette et tournez vers la droite (fig.7).

- Poussez le siège auto contre le siège du véhicule (fig.8) jusqu'à ce que les deux connecteurs isofix restent fixés aux ancrages du siège. Un « clic » indique leur correcte fixation (fig.9), et un signal vert apparaîtra dans chacun des connecteurs (fig.10).
- Ajustez l'inclinaison du siège. Pour cela, consultez le chapitre qui se réfère au changement d'inclinaison.
- Grâce à la molette centrale, ajustez le châssis du siège auto jusqu'à que ce dernier touche le dossier du siège auto du véhicule. Tirez sur la molette et tournez vers la gauche (fig.11).
- Connectez le mousqueton du Top Tether (côté système d'ajustement) à l'anneau situé sur la partie postérieure du dossier (fig.12), et l'autre extrémité au point d'ancrage de l'automobile (fig.13).

NOTE: consultez le manuel d'instructions de votre véhicule pour localiser la place de l'anneau pour Top Tether.

- Tendre le Top Tether jusqu'à ce que la languette rouge du tensionneur disparaisse (fig.14-15).
- Détachez la boucle du harnais.
- Asseyez l'enfant dans le siège auto.
- Ajustez l'appui-tête.
- Retirez les sangles du harnais en tirant sur la partie supérieure en même temps que vous tirez sur les languettes et faites passer les sangles sur les épaules de l'enfant.
- Fermez la boucle de sécurité en rassemblant les deux languettes et introduisez-les dans la boucle.
- Le harnais du Retraktor fix est équipé d'un enrouleur automatique qui ajuste les sangles au corps de l'enfant.
- Pour finir, vérifiez que le harnais reste bien ajusté au corps de l'enfant, et en cas de nécessité tirez un peu sur la bande abdominale pour bien tendre les sangles du harnais.

NOTE: Le Retraktor fix dispose d'un enrouleur automatique, identique à celui de la ceinture de sécurité de votre véhicule, qui bloquera les sangles du harnais en cas de freinage brusque ou d'accident.

DÉMONTAGE DU SIÈGE AUTO (ISOFIX + TOP TETHER)

- Détachez la boucle du harnais de sécurité et retirez l'enfant du siège auto.

- Démontez le Top Tether en desserrant le système d'ajustement (fig.16) et décrochez les deux mousquetons (fig.17).
- Libérez les deux connecteurs isofix en tirant sur la manette frontale (en rouge) (fig.18). Un « clic » indiquera sa libération, et un signal rouge apparaîtra sur les deux connecteurs (fig.19).
- Retirez le siège auto du siège du véhicule.

INSTALLATION DU SIÈGE AUTO DANS LE VÉHICULE (ISOFIX + JAMBE DE FORCE)

NOTE: La jambe de force est un accessoire optionnel qui se vend séparément.

- Montez les embouts. En cas de nécessité, consultez le chapitre se référant au montage des embouts.
- Installez le siège auto sur le siège du véhicule face à la route.
- Enlevez les connecteurs isofix à l'aide de la molette frontale. Tirez sur la molette et tournez vers la droite (fig.7).
- Poussez le siège auto contre le siège du véhicule (fig.8) jusqu'à ce que les deux connecteurs isofix restent fixés aux ancrages du siège. Un « clic » indique la correcte fixation (fig.9), et un signal vert apparaît dans chacun des connecteurs (fig.10).
- Ajustez l'inclinaison du siège. Pour cela, consultez le chapitre se référant au changement d'inclinaison.
- À l'aide de la molette centrale, ajustez le châssis du siège auto jusqu'à ce qu'il touche le dossier du siège du véhicule. Tirez sur la molette et tournez vers la gauche (fig.11).
- Retirez les opercules de la partie frontale de la base (fig.20).
- Appuyez en même temps sur les deux pivots situés sur les tubes supérieurs (fig.21).
- Introduisez les deux tubes dans les emplacements frontaux. Un « clic » vous indiquera sa correcte fixation (fig.22).
- Pour régler la hauteur de la jambe de force, tirez sur le bouton rouge situé sur la jambe et tirez sur le pied d'appui jusqu'à ce qu'il touche le sol. Lâcher la pièce rouge et vérifier qu'elle n'est pas restée entre deux positions de blocage (fig.23).

AVIS: Afin d'obtenir le maximum d'appui possible, placer dans la position de blocage correcte.

AVIS: Le pied d'appui ne doit jamais rester suspendu en l'air ou prendre appui sur un objet (fig.24).

- Détachez la boucle du harnais.
- Asseyez l'enfant dans le siège auto.
- Ajustez l'appui-tête.
- Enlevez les sangles du harnais en tirant sur la partie supérieure, en même temps que vous tirez sur les languettes, et faites passer les sangles sur les épaules de l'enfant.
- Fermez la boucle de sécurité en rassemblant les deux languettes et en les introduisant dans la boucle.
- Le harnais du Retraktor fix est équipé d'un enrouleur automatique qui ajuste les sangles au corps de l'enfant.
- Pour terminer, vérifiez que le harnais reste bien ajusté au corps de l'enfant, et en cas de nécessité tirez un peu sur la bande abdominale pour le retendre.

DÉMONTAGE DU SIÈGE AUTO (ISOFIX + JAMBE DE FORCE)

- Détachez la boucle du harnais de sécurité et retirez l'enfant du siège auto.
- Retirez la jambe de force du siège auto. Appuyez en même temps sur les deux boutons situés sur la partie frontale supérieure de la base, et en même temps tirez sur la jambe de force (fig.25).
- Libérez les deux connecteurs isofix en tirant sur la manette frontale (en rouge) (fig.18). Un « clic » indiquera sa libération, et un signal rouge apparaîtra sur les deux connecteurs (fig.19).
- Retirez le siège auto du siège du véhicule.

AVERTISSEMENT: Lorsque le rétracteur se bloque, pour le débloquer tirez sur les deux sangles pectorales du harnais ou introduisez la ceinture sur le rétracteur en appuyant sur la platine métallique d'assemblage des harnais.

DÉMONTAGE DE LA HOUSSE

- En cas de nécessité, détachez la boucle du harnais.
- Placez l'appui-tête dans la position la plus élevée.
- Retirez la housse de l'appui-tête, en libérant les lanières élastiques situées sur la partie postérieure.
- Libérez les deux pivots en plastique du dossier (fig.26). Tirez sur les côtés latéraux de la housse en dessous de l'appui-tête.
- Détachez les attaches et libérez les lanières élastiques situées sur les

- appuis-bras, à gauche et à droite (fig.27-28).
- Faites passer la boucle à travers la housse.
- Pour finir, tirez la housse vers le haut.

INSTALLATION DE LA HOUSSE

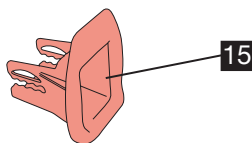
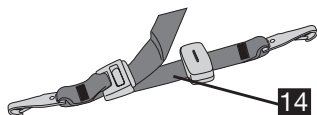
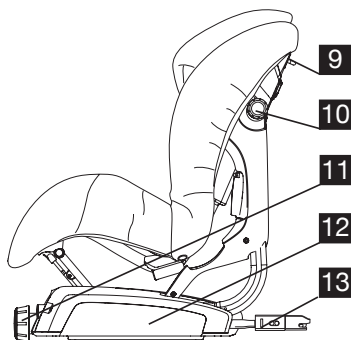
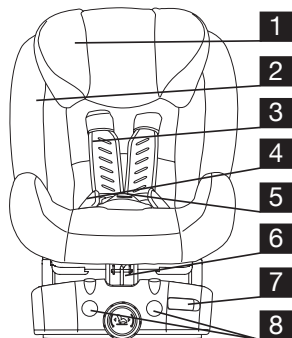
- Répétez dans le sens inverse les opérations décrites dans le chapitre antérieur.
- Vérifiez que les sangles du harnais passent correctement par les fentes de la housse, et qu'elles ne restent pas entortillées.

ENTRETIEN

- Suivez les instructions de lavage indiquées sur les différentes étiquettes.
- Les parties en plastique peuvent se laver avec une solution d'eau savonneuse, n'employez pas de produits abrasifs.

Conosca il Q-Retraktor Fix

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Poggiatesta | 9. Anello top tether |
| 2. Seduta | 10. Regolazione altezza imbragatura e poggiatesta |
| 3. Protezioni pettorali | 11. Regolazione isofix |
| 4. Imbragatura | 12. Base |
| 5. Fibbia | 13. Connettori isofix |
| 6. Leva regolazione schienale | 14. Top tether |
| 7. Pulsante sgancio isofix | 15. Centratori isofix (2 unità) |
| 8. Alloggiamento barra di appoggio | |



ATTENZIONE

1. Questo è un sistema di sicurezza "UNIVERSALE". È omologato secondo il Regolamento N° 44, serie di emendamenti 04, per l'uso generale negli autoveicoli ed è adatto alla maggior parte, anche se non a tutti, i sedili delle auto.
2. L'installazione corretta è possibile se il fabbricante dell'automobile dichiara nel libretto di istruzioni che nel veicolo può essere sistemato un sistema di trattenuta "UNIVERSALE" per questo gruppo di età.
3. Il presente sistema di trattenuta è stato classificato come "UNIVERSALE" perché soddisfa norme più rigide rispetto ai precedenti modelli che non presentavano questa dicitura.
4. In caso di dubbio, rivolgersi al produttore o al rivenditore del seggiolino di sicurezza.

ATTENZIONE

1. Questo sistema di trattenuta per bambini è di categoria "SEMIUNIVERSALE" ed è adatto a essere installato nei veicoli e nelle posizioni di seduta indicati nella lista dei veicoli che si trova all'interno di questa confezione.
2. L'installazione di questo sistema di trattenuta può essere effettuata anche su altri veicoli e con altre posizioni di seduta.
3. In caso di dubbio mettersi in contatto con il produttore o il rivenditore.

ATTENZIONE

1. Questo è un SISTEMA ISOFIX PER BAMBINI. Omologato secondo il Regolamento n° 44, supplemento 5, serie di emendamenti 04, per l'uso generale nei veicoli dotati di sistema di ancoraggio ISOFIX.
2. È compatibile con veicoli con posizioni omologate come "Posizioni ISOFIX" (come viene specificato sul manuale del veicolo), in funzione della categoria della seduta del bambino e dei fissaggi.
3. Il gruppo di peso e la classe delle dimensioni ISOFIX con cui è compatibile il meccanismo sono: 9-18 kg e Classe B1.

IL MANUALE DI ISTRUZIONI VA CONSERVATO ALL'INTERNO DEL Retraktor fix DURANTE IL SUO PERIODO DI UTILIZZO.

Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di usare il prodotto e

conservarle per qualunque consultazione futura. La sicurezza del bambino potrebbe venire compromessa dalla mancata osservanza di queste istruzioni.

AVVERTENZE E NOTE DI SICUREZZA

- Il Retraktor fix è un sistema di trattenuta per bambini appartenente al Gruppo 1 (da 9 a 18 kg).
- Il seggiolino può essere fissato sull'automobile tramite i connettori Isofix e il Top Tether o la barra stabilizzatrice opzionale.
- Le dotazioni originali non devono essere modificate.
- In caso di incidente il seggiolino deve essere sottoposto a revisione o sostituito.
- Proteggere tutte le parti del seggiolino dai danni che potrebbero venire causati dal sedile reclinabile o dalla portiera del veicolo.
- Proteggere dal calore del sole tutte le parti metalliche che possono entrare in contatto con il bambino.
- Le cinghie di trattenuta non devono mai essere attorcigliate.
- Usare sempre il seggiolino, anche in occasione di tragitti brevi, e non lasciare mai il bambino all'interno del veicolo privo di vigilanza.
- Togliere il seggiolino dal veicolo quando non viene utilizzato e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
- Si raccomanda che i bagagli o altri oggetti che possano causare ferite in caso di incidente siano riposti al sicuro e ben fissati.
- Garantiamo la sicurezza del prodotto solo quando viene utilizzato dal primo acquirente.
- Consigliamo di non usare prodotti per la sicurezza di seconda mano.
- È importante che anche gli altri passeggeri del veicolo viaggino con le cinture di sicurezza allacciate, perché in caso di incidente potrebbero essere sbalzati e causare danni al bambino.
- Se il seggiolino rimane in auto ma non viene utilizzato, tenerlo sempre con il sistema Isofix e il Top Tether (o la barra stabilizzatrice opzionale) inseriti.
- Controllare regolarmente le diverse parti del prodotto.
- Non utilizzare il seggiolino senza il suo rivestimento
- Si dovrà utilizzare solo il rivestimento fornito dal fabbricante del prodotto, poiché costituisce parte integrante del seggiolino.
- È Lei il responsabile della sicurezza del bambino.

IMPORTANTE: CONSULTARE IL MANUALE DI ISTRUZIONI DEL VEICOLO PER LOCALIZZARE LA POSIZIONE DEI PUNTI DI ANCORAGGIO DEL SISTEMA ISOFIX E L'ANELLO PER IL TOP TETHER E PER AVERE LA LISTA DELLE AUTOMOBILI AUTORIZZATE PER L'INSTALLAZIONE CON BARRA STABILIZZATRICE (OPZIONALE). IN CASO DI DUBBIO, CONSULTARE IL PROPRIO CONCESSIONARIO.

REGOLAZIONE DEL POGGIATESTA

- Tramite i pomelli laterali, regolare l'altezza del poggiatesta desiderata (fig.1).
- Il poggiatesta deve trovarsi in modo tale che l'imbragatura sia all'altezza delle spalle del bambino o un po' al di sopra (fig.2).

FUNZIONAMENTO DELLA FIBBIA

- Per aprire la fibbia, premere il pulsante rosso (fig.3).
- Per chiudere la fibbia, unire le due linguette e introdurre nella fibbia (fig.4).

CAMBIO DI INCLINAZIONE

- La regolazione dell'inclinazione del seggiolino per bambini si realizza tramite il pulsante che si trova nella parte inferiore della seduta (fig.5).
- Tenere premuto il pulsante fino a raggiungere la posizione desiderata. Un "clic" indicherà le diverse posizioni di reclinazione.

MONTAGGIO DEGLI ATTACCHI

NOTA: nel caso in cui il veicolo sia già provvisto in origine di tali attacchi, non è necessario montarli.

- Posizionare gli attacchi davanti a entrambi gli ancoraggi isofix, che sono situati tra la seduta e lo schienale (fig.6).
- Installazione del seggiolino per bambini sul veicolo (isofix + Top Tether)
- Montare gli attacchi. Consultare il paragrafo che si riferisce al montaggio degli attacchi in caso di necessità.
 - Posizionare il seggiolino sul sedile del veicolo rivolto verso il senso di marcia.
 - Estrarre i connettori isofix tramite il pomello frontale. Tirare il pomello e girare verso destra (fig.7).

- Premere il seggiolino contro il sedile del veicolo (fig.8) fino a che entrambi i connettori isofix non restino fissati agli ancoraggi del sedile. Un “clic” ne indicherà il corretto fissaggio (fig.9), e un indicatore verde apparirà su ciascuno dei connettori (fig.10).
- Regolare l'inclinazione del seggiolino. Per informazioni consultare il paragrafo sul cambio di reclinazione.
- Tramite il pomello centrale, regolare il telaio del seggiolino di sicurezza fino a che non tocchi lo schienale del sedile del veicolo. Tirare il pomello e girare a sinistra (fig.11).
- Connettere il moschettone del Top Tether (lato del regolatore) all'anello che si trova nella parte posteriore dello schienale (fig.12) e l'altra estremità al punto di ancoraggio dell'automobile (fig.13).

NOTA: consultare il manuale di istruzioni del veicolo per localizzare la posizione dell'anello per il Top Tether.

- Tendere il Top Tether fino a che la linguetta rossa del tensore non sparisca (fig.14-15).
- Sganciare la fibbia dell'imbragatura.
- Mettere a sedere il bambino sul seggiolino.
- Regolare il poggiatesta.
- Estrarre le cinghie dell'imbragatura tirando la parte superiore mentre si tirano le linguette e far passare le cinture sopra le spalle del bambino.
- Chiudere la fibbia di sicurezza unendo le due linguette e introducendole nella fibbia.
- L'imbragatura del Retraktor fix è dotata di riduttore automatico che regola le cinture sul corpo del bambino.
- Infine, assicurarsi che l'imbragatura sia ben aderente al corpo del bambino, e se necessario tirare un po' la banda addominale per ridurre lo spazio.

NOTA: Il Q-Retraktor Fix è dotato di un riduttore automatico, come le cinture di sicurezza del veicolo, che blocca le cinghie dell'imbragatura in caso di frenate brusche e incidenti.

DISINSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO PER BAMBINI (ISOFIX + TOP TETHER)

- Sganciare la fibbia dell'imbragatura di sicurezza e togliere il bambino dal seggiolino.

- Smontare il Top Tether allentando il regolatore (fig.16) e sganciare entrambi i moschettoni (fig.17).
- Sganciare i due connettori isofix tirando la leva frontale (di colore rosso) (fig.18). Un “clic” ne indicherà lo sgancio e un segnale di colore rosso comparirà su entrambi i connettori (fig.19).
- Rimuovere il seggiolino dal sedile del veicolo.

INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO PER BAMBINI SUL VEICOLO (ISOFIX + BARRA STABILIZZATRICE)

NOTA: La barra stabilizzatrice è un accessorio opzionale che si vende separatamente.

- Montare gli attacchi. In caso di necessità, consultare il paragrafo relativo al montaggio degli attacchi.
- Posizionare il seggiolino sul sedile del veicolo rivolto verso il senso di marcia.
- Estrarre i connettori isofix tramite il pomello frontale. Tirare il pomello e girare verso destra (fig.7).
- Premere il seggiolino contro il sedile del veicolo (fig.8) fino a che entrambi i connettori isofix non restano fissati agli ancoraggi del sedile. Un “clic” ne indicherà il corretto fissaggio (fig.9), e un segnale di colore verde comparirà su ciascuno dei connettori (fig.10).
- Regolare l'inclinazione del seggiolino. Per farlo, consultare il paragrafo riguardante il cambio di inclinazione.
- Tramite il pomello centrale, regolare il telaio del seggiolino fino a che non tocca lo schienale del sedile del veicolo. Tirare il pomello e girare verso sinistra (fig.11).
- Ritirare i due tappi dalla parte frontale della base (fig.20).
- Premere contemporaneamente i due perni che si trovano sui tubi superiori (fig.21).
- Introdurre entrambi i tubi negli alloggiamenti frontali. Un “clic” ne indicherà il corretto fissaggio (fig.22).
- Per regolare l'altezza della barra stabilizzatrice, tirare il pulsante rosso che si trova sulla barra e tirare il piede di appoggio finché non tocca il fondo del veicolo. Rilasciare il pulsante rosso e verificare che non sia rimasta tra due posizioni di blocco (fig.23).

ATTENZIONE: Al fine di ottenere il massimo appoggio possibile, mettere nella posizione di blocco corretta.

ATTENZIONE: Il punto di appoggio non deve rimanere sospeso in aria o essere appoggiato su un oggetto (fig.24).

- Sganciare la fibbia dell'imbragatura di sicurezza
- Mettere il bambino a sedere sul seggiolino.
- Regolare il poggiatesta.
- Estrarre le cinture dall'imbragatura tirando la parte superiore mentre si tirano le linguette e far passare le cinture sopra le spalle del bambino.
- Chiudere la fibbia di sicurezza unendo le due linguette e introducendole nella fibbia.
- L'imbragatura del Retraktor fix è dotata di riduttore automatico che regola le cinture sul corpo del bambino.
- Infine, assicurarsi che l'imbragatura sia ben aderente al corpo del bambino, e se necessario tirare un po' la banda addominale per ridurre lo spazio.

DISINSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO PER BAMBINI (ISOFIX + BARRA STABILIZZATRICE)

- Sganciare la fibbia dell'imbragatura di sicurezza e togliere il bambino dal seggiolino.
- Togliere la barra stabilizzatrice dal seggiolino. Premere insieme i due pulsanti che si trovano nella parte superiore della base e contemporaneamente tirare la barra stabilizzatrice (fig.25).
- Staccare i due connettori isofix tirando la leva frontale (di colore rosso) (fig.18). Un "clic" indicherà lo sganciamento e un segnale di colore rosso comparirà su entrambi i connettori (fig.19).
- Togliere il seggiolino dal sedile del veicolo.

ATTENZIONE: in caso di blocco del retrattore, per sbloccarlo tirare le due cinture pettorali dell'imbragatura o introdurre cintura nel retrattore premendo sulla plancia metallica di unione delle cinture.

SMONTAGGIO DEL RIVESTIMENTO

- Se necessario sganciare la fibbia dell'imbragatura di sicurezza.
- Portare il poggiatesta nella posizione più elevata.
- Togliere il rivestimento dal poggiatesta, staccando le bande elastiche che si trovano nella parte posteriore.
- Togliere i perni in plastica dallo schienale (fig.26). Tirare il rivestimento verso i lati al di sotto del poggiatesta.

- Sganciare le chiusure e staccare le fasce elastiche che si trovano sui braccioli, a destra e a sinistra (fig.27-28).
- Far passare la fibbia attraverso il rivestimento.
- Infine, tirare il rivestimento verso l'alto.

MONTAGGIO DEL RIVESTIMENTO

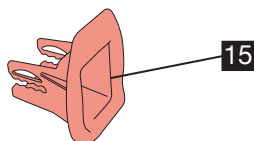
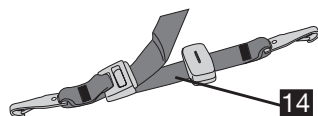
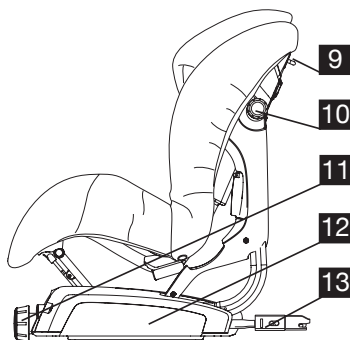
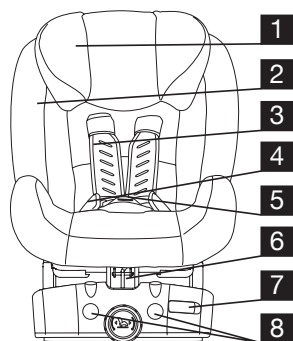
- Ripetere in ordine inverso le operazioni descritte nel paragrafo precedente.
- Assicurarsi che le cinghie dell'imbragatura passino correttamente attraverso i fori sul rivestimento e che non si attorciglino.

MANUTENZIONE

- Seguire le istruzioni per il lavaggio indicate sulle diverse etichette dei tessuti.
- Le parti in plastica possono essere lavate con una soluzione saponata. Non utilizzare prodotti abrasivi.

Conheça o Q-Retraktor Fix

1. Encosto de cabeça
2. Assento
3. Protetores peitorais
4. Arnês
5. Fivela
6. Alavanca de regulação de encosto
7. Botão de libertação Isofix
8. Alojamento barra de apoio
9. Anilha top tether
10. Regulador altura arnês e encosto de cabeça
11. Regulador ajuste isofix
12. Base
13. Conectores isofix
14. Top tether
15. Centraadores isofix (2 unidades)



AVISO

1. Este é um sistema de retenção “UNIVERSAL”. Está aprovado segundo a Norma N° 44, series de emendas 04, para uso geral em veículos e apropriado para a maioria, mas não todos, dos assentos de automóvel.

2. É necessária uma correcta instalação se o fabricante do veículo declarar no manual de instruções que o veículo está preparado para a instalação de um sistema de retenção “UNIVERSAL” para este grupo de idade.

3. Este sistema de retenção foi classificado como “UNIVERSAL” sob as condições mais severas que as aplicadas aos desenhos anteriores que não apresentam este aviso.

4. Em caso de dúvida, consulte o fabricante da cadeira ou o revendedor.

AVISO

1. Este sistema de retenção de crianças é da categoria “SEMI-UNIVERSAL” e é adequado para ser instalado nos assentos dos veículos e posições de assento indicadas na lista de veículos do interior desta embalagem.

2. Outros veículos e posições de assento podem ser também adequadas para aceitar este sistema de retenção.

3. Em caso de dúvida consulte com o fabricante ou com o vendedor.

AVISO

1. Este é um SISTEMA DE RETENÇÃO PARA CRIANÇAS ISOFIX. Foi homologado de acordo com o Regulamento n° 44, Suplemento 5 da série 04 de emendas, para o uso geral em veículos equipados com sistema de fixação ISOFIX.

2. Será instalado em veículos equipados com posições homologadas como posições ISOFIX (como indicado no manual de instruções do veículo), em função da categoria do assento da criança e das fixações.

3. O grupo de massa e classe do tamanho do ISOFIX para o que foi destinado o mecanismo é: 9 - 18 kg e Classe B1.

ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES DEVE SER CONSERVADO COM O Retraktor fix DURANTE O SEU PERÍODO DE UTILIZAÇÃO.

Leia atentamente estas instruções antes de usar o artigo e guarde-as para qualquer consulta futura. A segurança da criança pode ser afectada se não forem cumpridas estas instruções.

ADVERTÊNCIAS E NOTAS DE SEGURANÇA

- O Retraktor fix é uma cadeira infantil pertencente ao Grupo 1 (de 9 a 18 kg).
- A cadeira pode ser fixada ao automóvel com os conectores isofix e o Top Tether (ou barra de apoio opcional).
- O equipamento original não deve ser modificado.
- Depois de um acidente a cadeira deve ser verificada ou substituída.
- Proteja qualquer parte da cadeira do dano que possa provocar o assento rebatível ou a porta do veículo.
- Proteja do calor do sol todas as partes metálicas que estejam em contacto com a criança.
- As correias do arnês não devem ficar nunca retorcidas.
- Utilize sempre a cadeira, mesmo em trajectos curtos e nunca deixe a criança sozinha no interior do veículo.
- Retire a cadeira do veículo sempre que não a utilize e mantenha-a afastado do alcance das crianças.
- Recomendamos que qualquer equipamento ou objectos que possam provocar ferimentos em caso de colisão estejam bem seguros ou fixos.
- Garantimos a segurança do produto quando é usado pelo primeiro comprador.
- Recomendamos a não utilização de produtos em segunda mão relacionados com a segurança.
- É importante que os restantes passageiros do veículo também viagem seguros com o cinto de segurança, pois em caso de acidente podem ser atirados e ferir o bebé.
- Se a cadeira estiver no automóvel e não for usada, transporte a mesma sempre com o isofix ligado e o Top Tether (o barra de apoio opcional).
- Verificar as diferentes partes do produto regularmente.
- A cadeira não deve ser usada sem a cobertura.
- Deverá usar apenas a cobertura fornecida pelo fabricante da cadeira, porque constitui parte integrante da mesma.

- Recorde que é responsável pela segurança da criança.

IMPORTANTE: CONSULTE O MANUAL DE INSTRUÇÕES DO SEU VEÍCULO PARA CONHECER A LOCALIZAÇÃO DOS PONTOS DE FIXAÇÃO DO SISTEMA ISOFIX E A ANILHA PARA O TOP TETHER, ASSIM COMO OS VEÍCULOS AUTORIZADOS PARA A INSTALAÇÃO COM BARRA DE APOIO (OPCIONAL). EM CASO DE DÚVIDA CONSULTE O SEU CONCESSIONÁRIO.

AJUSTE DO ENCOSTO DE CABEÇA

- Através dos pinos laterais regule a altura do encosto de cabeça como pretendido (fig.1).
- O encosto de cabeça deve ficar de modo que o arnês fique à altura dos ombros da criança ou um pouco acima (fig.2).

Funcionamento da fivela

- Para abrir a fivela, pressione o botão de cor vermelha (fig.3).
- Para fechar a fivela, junte as duas linguetas e introduza as mesma na fivela (fig.4).

MUDANÇA DE INCLINAÇÃO

- A regulação da inclinação do assento infantil realiza-se mediante o botão situado na parte inferior do assento (fig.5).
- Mantenha o botão pressionado até atingir a posição pretendida, um “clique” indica as diferentes posições de inclinação.

MONTAGEM DAS EMOCADURAS

NOTA: Em caso do seu veículo estar equipado de origem com as embocaduras mencionadas, não é necessário montar as mesmas.

- Posicione as embocaduras em frente a ambos os fixadores isofix, que se encontram situados entre o assento e o encosto (fig.6).

INSTALAÇÃO DO ASSENTO INFANTIL NO VEÍCULO (ISOFIX + TOP TETHER)

- Monte as embocaduras. Consulte a secção referente à montagem das embocaduras, se necessário.
- Coloque o assento infantil voltado para a frente sobre o assento do veículo.
- Extraia os conectores isofix através do perno frontal. Puxe pelo perno e rode para a direita (fig.7).

- Pressione a cadeira de segurança contra o assento do veículo (fig.8) até que ambos os conectores isofix fiquem fixos aos fixadores do assento. Um “clique” indica a correcta fixação (fig.9) e um sinal de cor verde aparecerá em cada um dos conectores (fig10).
- Ajuste a inclinação da cadeira. Para isso consulte a secção relativa à mudança de inclinação.
- Com o perno central, ajuste o chassi da cadeira de segurança até que este toque o encosto do assento do veículo. Puxe pelo perno e rode para a esquerda (fig.11).
- Ligue o mosquetão do Top Tether (lado do ajustador) na anilha situada na parte posterior do encosto (fig.12), e o outro extremo ao ponto de fixação do automóvel (fig.13).

NOTA: consulte o manual de instruções do seu veículo para localizar a situação da anilha para Top Tether.

- Tensionar o Top Tether até que a pestana de cor vermelha do tensor desapareça (fig.14-15).
- Desaperte a fivela do arnês
- Sente a criança no assento infantil.
- Ajuste do encosto de cabeça.
- Extraia as correias do arnês puxando pela parte superior ao mesmo tempo que puxa as linguetas e passe as correias sobre os ombros da criança..
- Feche a fivela de segurança unido as duas linguetas e introduza as mesmas na fivela.
- O arnês do Retraktor fix vai equipado com um enrolador automático que ajusta as correias ao corpo da criança.
- Finalmente, assegure-se de que o arnês fica bem ajustado ao corpo da criança e, se necessário, puxe um pouco a banda abdominal para eliminar folgas.

NOTA: O Q-Retraktor Fix dispõe de um enrolador automático, igual ao do cinto de segurança do seu veículo, que bloqueará as correias do arnês no caso de travagens bruscas e acidentes.

DESINSTALAÇÃO DO ASSENTO INFANTIL (ISOFIX + TOP TETHER)

- Desaperte a fivela do arnês de segurança e retire a criança do assento infantil.
- Desmonte o top tether retirando tensão ao ajustador (fig.16) e desengate

ambos os mosquetões (fig.17).

- Liberte os dois conectores isofix puxando pela alavanca frontal (de cor vermelha) (fig.18). Um “clique” indicará a sua libertação e um sinal de cor vermelha aparecerá em ambos os conectores (fig.19).
- Retire o assento infantil do assento do veículo.

INSTALAÇÃO DO ASSENTO INFANTIL NO VEÍCULO (ISOFIX + BARRA DE APOIO)

NOTA: A barra de apoio é um complemento opcional que se vende em separado.

- Monte as embocaduras. Consulte a secção referente à montagem das embocaduras, se necessário.
- Coloque o assento infantil voltado para a frente sobre o assento do veículo.
- Extraia os conectores isofix através do perno frontal. Puxe pelo perno e rode para a direita (fig.7).
- Pressione a cadeira de segurança contra o assento do veículo (fig.8) até que ambos os conectores isofix fiquem fixos aos fixadores do assento. Um “clique” indica a correcta fixação (fig.9) e um sinal de cor verde aparecerá em cada um dos conectores (fig. 10).
- Ajuste a inclinação da cadeira. Para isso consulte a secção relativa à mudança de inclinação.
- Com o perno central, ajuste o chassis da cadeira de segurança até que este toque o encosto do assento do veículo. Puxe pelo perno e rode para a esquerda (fig.11).
- Retire os dois tampões da parte frontal da base (fig.20).
- Pressione os dois pinos situados nos tubos superiores (fig.21).
- Introduza ambos os tubos nos alojamentos frontais. Um ‘clique’ indica a sua fixação correcta (fig.22).
- Para regular a altura da barra de apoio, puxe o botão de cor vermelho situado na barra e puxe o pé de apoio até tocar o solo. Soltar a peça vermelha e comprovar que não tenha ficado entre duas posições de bloqueio (fig.23).

AVISO: Para obter o máximo apoio possível, colocar na posição de bloqueio correcta.

AVISO: O pé de apoio não deve ficar suspenso no ar ou estar apoiado sobre um objecto (fig.24).

- Desaperte a fivela do arnês
- Sente a criança no assento infantil.
- Ajuste do encosto de cabeça.
- Extraia as correias do arnês puxando pela parte superior ao mesmo tempo que puxa as linguetas e passe as correias sobre os ombros da criança..
- Feche a fivela de segurança unido as duas linguetas e introduza as mesmas na fivela.
- O arnês do Retraktor fix vai equipado com um enrolador automático que ajusta as correias ao corpo da criança.
- Finalmente, assegure-se de que o arnês fica bem ajustado ao corpo da criança e, se necessário, puxe um pouco a banda abdominal para eliminar folgas.

DESINSTALAÇÃO DO ASSENTO INFANTIL (ISOFIX + BARRA DE APOIO)

- Desaperte a fivela do arnês de segurança e retire a criança do assento infantil.
- Retire a barra de apoio do assento infantil. Pressione os dois botões situados na parte superior da base e ao mesmo tempo puxe pela barra de apoio (fig.25).
- Liberte os dois conectores isofix puxando pela alavanca frontal (de cor vermelha) (fig.18). Um “clique” indicará a sua libertação e um sinal de cor vermelha aparecerá em ambos os conectores (fig.19).
- Retire o assento infantil do assento do veículo.

ADVERTÊNCIA: Em caso de bloqueio do retrator, para o desbloquear puxe pelas cintas peitorais do arnês ou introduza a cinta no retrator pressionando sobre a platina metálica de união de arneses.

RETIRAR A COBERTURA

- Se necessário desaperte a fivela do arnês.
- Desloque o encosto de cabeça até à posição mais elevada.
- Retire a funda do encosto de cabeça, libertando as correias elásticas situadas na parte posterior.
- Liberte os dois Pernos plásticos do encosto (fig.26). Puxe pela funda

para os lados por baixo do encosto de cabeça.

- Desaperte os fechos e liberte as correias elásticas situadas nos apoios de braços, à esquerda e à direita (fig.27-28).
- Passe a fivela através da cobertura.
- Por último, puxe a cobertura para cima.

COLOCAÇÃO DA COBERTURA

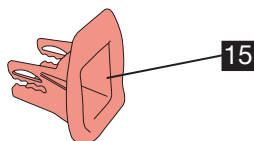
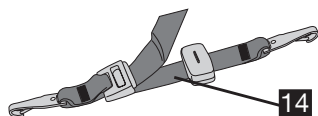
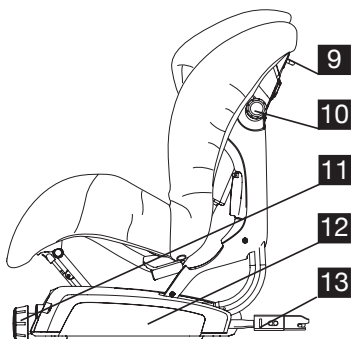
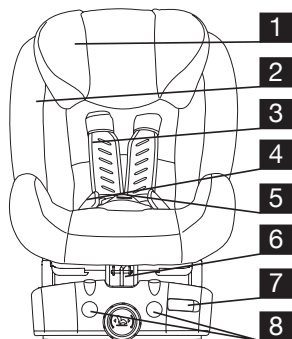
- Repita pela ordem inversa as operações descritas na secção anterior.
- Assegure-se que as correias do arnês passam correctamente pelas aberturas na cobertura e que não ficam retorcidas.

MANUTENÇÃO

- Siga as instruções de lavagem indicadas nas diferentes etiquetas têxteis.
- As partes plásticas podem ser lavadas com uma solução saponácea, não use produtos abrasivos.

Aufbau des Q-Retraktor Fix

- | | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Kopfstütze | 10. Gurthöhen- und Kopfstützen- |
| 2. Sitz | versteller |
| 3. Brustpolster | 11. Regler für Isofix-Einstellung |
| 4. Hosenträgergurt | 12. Basis |
| 5. Gurtschloss | 13. Isofix-Stecker |
| 6. Rückenlehnenverstellhebel | 14. Top tether |
| 7. Isofix-Löseknopf | 15. Isofix-Zentriervorrichtungen (2 |
| 8. Aussparung für Stützfuß | Einheiten) |
| 9. Top tether Ring | |



WARNUNG

1. Dies ist ein „UNIVERSELLES“ Rückhaltesystem. Es ist nach der ECE-Regelung Nr. 44, Änderungsreihe 04 für den allgemeinen Gebrauch in Fahrzeugen zugelassen und für die meisten, jedoch nicht alle Rücksitze geeignet.
2. Ein richtiger Einbau ist erforderlich, wenn der Fahrzeughersteller in der Bedienungsanleitung erklärt hat, dass das Fahrzeug für den Einbau eines „UNIVERSELLEN“ Rückhaltesystems für diese Altersgruppe geeignet ist.
3. Dieses Rückhaltesystem wurde unter wesentlich strengeren Auflagen als „UNIVERSELL“ klassifiziert, als frühere Modelle, die nicht mit diesem Hinweis versehen sind.
4. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Sitzhersteller oder Einzelhändler.

WARNUNG

1. Dieses Rückhaltesystem entspricht der Kategorie „SEMI-UNIVERSAL“ und eignet sich zum Einsatz auf Fahrzeugsitzen und für Sitzstellungen, die in der dieser Verpackung beiliegenden Fahrzeugliste aufgeführt sind.
2. Für andere Fahrzeuge und mit anderen Sitzpositionen kann das Rückhaltesystem ebenfalls geeignet sein.
3. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller oder Händler.

WARNUNG

1. Dies ist ein ISOFIX-RÜCKHALTESYSTEM FÜR KINDER. Es ist nach der ECE-Regelung Nr. 44, Änderungsreihe 04 für den allgemeinen Gebrauch in Fahrzeugen zugelassen, die mit einem ISOFIX-Befestigungssystem ausgestattet sind.
2. Es wird in Fahrzeuge eingebaut, in denen Stellungen möglich sind, die, abhängig von der Kindersitzkategorie und den Befestigungen, als ISOFIX-Stellungen zugelassen sind (wie in der Bedienungsanleitung des Fahrzeugs angegeben).
3. Der ISOFIX-Mechanismus ist für folgende Gewichtsgruppe und Größenklasse ausgelegt: 9 - 18 kg und Klasse B1.

DIE GEBRAUCHSANLEITUNG MUSS WÄHREND DER GESAMTEN VERWENDUNGSDAUER GEMEINSAM MIT DEM RETRAKTOR FIX AUFBEWAHRT WERDEN.

Lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch des Artikels sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Werden die Anweisungen nicht befolgt, kann das die Sicherheit des Kindes gefährden.

HINWEISE UND SICHERHEITSHINWEISE

- Der Retraktor Fix ist ein Kindersitz der Gruppe 1 (von 9 bis 18 kg).
- Der Sitz kann mithilfe der Isofix-Verbinder und des Top Tether (oder der optionalen Stützstange) im Pkw befestigt werden.
- Die Originalausrüstung darf nicht verändert werden.
- Nach einem Unfall muss der Kindersitz überprüft oder ausgetauscht werden.
- Schützen Sie alle Teile des Kindersitzes vor Schäden, die durch den Klappsitz oder die Fahrzeugschürze verursacht werden könnten.
- Schützen Sie alle Metallteile, mit denen das Kind in Berührung kommen könnte, vor direkter Sonneneinstrahlung.
- Die Gurtbänder dürfen auf keinen Fall verdreht sein.
- Benutzen Sie den Kindersitz immer - selbst auf kurzen Strecken - und lassen Sie das Kind niemals unbeaufsichtigt im Fahrzeug.
- Nehmen Sie den Kindersitz stets aus dem Fahrzeug, wenn er nicht benutzt wird, und bewahren Sie ihn außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Wir empfehlen, jegliches Gepäckstück bzw. jeden Gegenstand, der beim Aufprall Verletzungen verursachen könnte, gut zu sichern oder zu befestigen.
- Wir gewähren Produktsicherheit, sofern die Vorrichtung vom ersten Käufer benutzt wird.
- Wir raten Ihnen, Produkte, die Sicherheit bieten sollen, nicht gebraucht zu kaufen.
- Es ist wichtig, dass auch die anderen Fahrzeuginsassen den Sicherheitsgurt anlegen, denn sie könnten bei einem Unfall ansonsten aus dem Sitz geschleudert werden und dabei das Baby verletzen.
- Befindet sich der Kindersitz im Pkw ohne benutzt zu werden, dann fixieren Sie ihn bitte mit den Isofix-Verbindern und dem Top Tether (oder

einer optionalen Stützstange).

- Überprüfen Sie die verschiedenen Elemente der Vorrichtung regelmäßig.
- Der Kindersitz darf nicht ohne den Bezug verwendet werden.
- Es darf nur der Bezug verwendet werden, der vom Sitzhersteller mitgeliefert wurde; er ist ein wichtiger Bestandteil.
- Sie sind für die Sicherheit des Kindes verantwortlich.

WICHTIG: SCHLAGEN SIE IN DER BEDIENTUNGSANLEITUNG IHRES FAHRZEUGS NACH, WO SICH DIE BEFESTIGUNGSPUNKTE DES ISOFIX-SYSTEMS UND DER TOP TETHER-BÜGEL BEFINDEN UND PRÜFEN SIE, IN WELCHEN FAHRZEUGEN EINE STÜTZSTANGE (OPTIONAL) INSTALLIERT WERDEN DARF. FRAGEN SIE IM ZWEIFELSFALL IHREN HÄNDLER.

EINSTELLEN DER KOPFSTÜTZE

- Regeln Sie mithilfe der seitlichen Knaufe die Kopfstützenhöhe nach Belieben (Abb. 1).
- Die Kopfstütze muss so eingestellt werden, dass der Gurt auf Schulterhöhe des Kindes oder etwas darüber liegt (Abb. 2).

FUNKTIONSWEISE DER SCHNALLE

- Drücken Sie zum Öffnen der Schnalle den roten Knopf (Abb. 3).
- Zum Schließen der Schnalle, legen Sie bitte die beiden Laschen übereinander und schieben sie in die Schnalle (Abb. 4).

ÄNDERN DER NEIGUNG

- Der Knopf am unteren Teil des Sitzes dient zur Neigungseinstellung (Abb. 5).
- Drücken Sie den Knopf solange, bis sie die gewünschte Stellung erreicht haben; ein Klickgeräusch zeigt die jeweilige Stellung an.

EINBAU DER AUFNAHMEN

HINWEIS: Ist Ihr Fahrzeug bereits werksseitig mit derartigen Aufnahmen ausgestattet, müssen keine eingebaut werden.

- Positionieren Sie die Aufnahmen vor beiden Isofix-Befestigungen, zwischen dem Sitz und der Rückenlehne (Abb. 6).

EINBAU DES KINDERSITZES IN DAS FAHRZEUG (ISOFIX + TOP TETHER)

- Bringen Sie die Aufnahmen an. Schlagen Sie gegebenenfalls im Abschnitt Einbau der Aufnahmen nach wie das geht.
- Stellen Sie den Kindersitz in Fahrtrichtung auf den Fahrzeugsitz.
- Ziehen Sie die Isofix-Verbinder mithilfe der Knaufs vorn heraus. Ziehen Sie am Knauf und drehen Sie ihn nach rechts (Abb. 7).
- Drücken Sie den Kindersitz gegen den Fahrzeugsitz (Abb. 8), so dass beide Isofix-Verbinder in den Sitzbefestigungen einrasten. Ein Klickgeräusch bestätigt die korrekte Befestigung (Abb. 9); in diesem Fall erscheint an jedem Verbinder ein grünes Zeichen (Abb. 10).
- Stellen Sie die Sitzneigung ein. Im Abschnitt Ändern der Neigung erfahren Sie wie das geht.
- Passen Sie den Rahmen des Kindersitzes mithilfe des mittleren Knaufs so an, dass er die Rückenlehne des Fahrzeugs berührt. Ziehen Sie am Knauf und drehen Sie ihn nach links (Abb. 11).
- Stecken Sie den Haken des Top Tether (auf der Seite der Einstellvorrichtung) in den Bügel auf der Rückseite der Rückenlehne (Abb. 12) und das andere Ende in den Befestigungspunkt des Pkws (Abb. 13).

HINWEIS: Schlagen Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs nach, wo sich der Top Tether-Bügel befindet.

- Spannen Sie den Top Tether bis die rote Markierung des Spanners verschwindet (Abb. 14-15).
- Öffnen Sie die Gurtschnalle.
- Setzen Sie das Kind in den Kindersitz.
- Passen Sie die Kopfstütze an.
- Ziehen Sie die Gurtbänder heraus, indem Sie gleichzeitig oben und an den Laschen ziehen und legen Sie sie dem Kind über die Schultern.
- Schließen Sie die Sicherheitsschnalle, indem Sie beide Laschen übereinander legen und in die Schnalle einführen.
- Der Retraktor Fix-Gurt ist mit einer Aufrollautomatik ausgestattet, der die Gurtbänder an den Körper des Kindes anpasst.
- Vergewissern Sie sich abschließend, ob der Gurt auch gut am Körper des Kindes anliegt und ziehen Sie gegebenenfalls etwas am Beckengurt, damit er fest sitzt.

HINWEIS: Der Q-Retractor Fix verfügt ebenso wie der Sicherheitsgurt Ihres Fahrzeugs über eine Aufrollautomatik, die das Gurtband bei plötzlichen Bremsungen und Unfällen blockiert.

AUSBAU DES KINDERSITZES AUS DEM FAHRZEUG (ISOFIX + TOP TETHER)

- Öffnen Sie die Schnalle des Sicherheitsgurts und nehmen Sie das Kind aus dem Kindersitz.
- Entfernen Sie den Top Tether, indem Sie die Spannung an der Einstellvorrichtung (Abb. 16) lösen und beide Haken herausnehmen (Abb. 17).
- Lösen Sie die beiden Isofix-Verbinder, indem Sie am Hebel vorn (rot) ziehen (Abb. 18). Ein Klickgeräusch bestätigt die Freigabe (Abb. 9); in diesem Fall erscheint an jedem Verbinder ein rotes Zeichen (Abb. 10).
- Nehmen Sie den Kindersitz vom Fahrzeugsitz.

EINBAU DES KINDERSITZES IN DAS FAHRZEUG (ISOFIX + STÜTZSTANGE)

HINWEIS: Die Stützstange ist ein optionales Zubehör, das separat verkauft wird.

- Bringen Sie die Aufnahmen an. Schlagen Sie gegebenenfalls im Abschnitt Einbau der Aufnahmen nach wie das geht.
- Stellen Sie den Kindersitz in Fahrtrichtung auf den Fahrzeugsitz.
- Ziehen Sie die Isofix-Verbinder mithilfe der Knaufs vorn heraus. Ziehen Sie am Knauf und drehen Sie ihn nach rechts (Abb. 7).
- Drücken Sie den Kindersitz gegen den Fahrzeugsitz (Abb. 8), so dass beide Isofix-Verbinder in den Sitzbefestigungen einrasten. Ein Klickgeräusch bestätigt die korrekte Befestigung (Abb. 9); in diesem Fall erscheint an jedem Verbinder ein grünes Zeichen (Abb. 10).
- Stellen Sie die Sitzneigung ein. Im Abschnitt Ändern der Neigung erfahren Sie wie das geht.
- Passen Sie den Rahmen des Kindersitzes mithilfe des mittleren Knaufs so an, dass er die Rückenlehne des Fahrzeugs berührt. Ziehen Sie am Knauf und drehen Sie ihn nach links (Abb. 11).
- Entfernen Sie die beiden Stopfen an der Vorderseite des Grundgestells (Abb. 20).
- Drücken Sie gleichzeitig auf die beiden Zapfen an den Rohren oben

(Abb. 21).

- Führen Sie beide Rohre in die Aussparungen vorn ein. Ein Klickgeräusch bestätigt die korrekte Befestigung (Abb. 22).
- Zum Einstellen der Stützstangenhöhe ziehen Sie bitte am roten Knopf auf der Stange und anschließend am Stützfuß - bis er den Boden berührt. Lassen Sie den roten Knopf los und vergewissern Sie sich, dass er nicht zwischen zwei Feststellpositionen hängen geblieben ist (Abb. 23).

WARNUNG: Um maximalen Halt zu erreichen, in die korrekte Blockierstellung bringen.

WARNUNG: Der Stützfuß darf nicht in der Luft hängen oder auf einen Gegenstand aufgestützt werden (Abb. 24).

- Öffnen Sie die Gurtschnalle.
- Setzen Sie das Kind in den Kindersitz.
- Passen Sie die Kopfstütze an.
- Ziehen Sie die Gurtbänder heraus, indem Sie gleichzeitig oben und an den Laschen ziehen und legen Sie sie dem Kind über die Schultern.
- Schließen Sie die Sicherheitsschnalle, indem Sie beide Laschen übereinander legen und in die Schnalle einführen.
- Der Retraktor Fix-Gurt ist mit einer Aufrollautomatik ausgestattet, der die Gurtbänder an den Körper des Kindes anpasst.
- Vergewissern Sie sich abschließend, ob der Gurt auch gut am Körper des Kindes anliegt und ziehen Sie gegebenenfalls etwas am Beckengurt, damit er fest sitzt.

AUSBAU DES KINDERSITZES AUS DEM FAHRZEUG (ISOFIX + STÜTZSTANGE)

- Öffnen Sie die Schnalle des Sicherheitsgurts und nehmen Sie das Kind aus dem Kindersitz.
- Entfernen Sie die Stützstange vom Kindersitz. Drücken Sie gleichzeitig die beiden Knöpfe oben am Grundgestell und entfernen Sie die Stützstange (Abb. 25).
- Lösen Sie die beiden Isofix-Verbinder, indem Sie am Hebel vorn (rot) ziehen (Abb. 18). Ein Klickgeräusch bestätigt die Freigabe (Abb. 9); in diesem Fall erscheint an jedem Verbinder ein rotes Zeichen (Abb. 10).
- Nehmen Sie den Kindersitz vom Fahrzeugsitz.

HINWEIS: Wenn der Gurtaufroller blockiert ist, müssen Sie zum Deblockieren an beiden Brustgurten des Hosenträgergurtes ziehen oder

den Gurt durch Drücken auf die Metallplatte an der Verbindung der Hosenträgergurte in den Gurtaufroller einführen.

DEN BEZUG ENTFERNEN

- Öffnen Sie gegebenenfalls die Gurtschnalle.
- Bringen Sie die Kopfstütze in die oberste Stellung.
- Entfernen Sie den Bezug der Kopfstütze, indem Sie die Gummibänder hinten lösen.
- Lösen Sie die beiden Plastikzapfen der Rückenlehne (Abb. 26). Ziehen Sie den Bezug unterhalb der Kopfstütze zu den Seiten.
- Öffnen Sie die Druckknöpfe und lösen Sie die Gummibänder links und rechts an der Kopfstütze (Abb. 27-28).
- Schieben Sie die Schnalle durch den Bezug.
- Ziehen Sie abschließend den Bezug nach oben.

DEN BEZUG ANBRINGEN

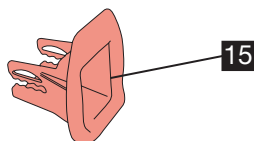
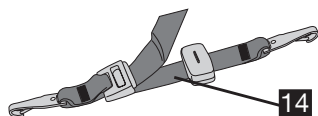
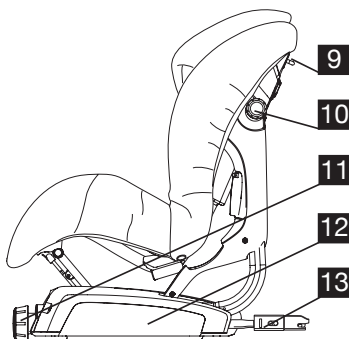
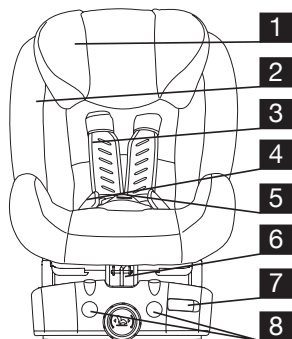
- Wiederholen Sie die im Abschnitt zuvor genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge.
- Vergewissern Sie sich, dass die Gurtbänder richtig durch die Öffnungen des Bezugs verlaufen und nicht verdreht sind.

INSTANDHALTUNG

- Befolgen Sie die Anweisungen zum Waschen auf den jeweiligen Textiletiketten.
- Die Kunststoffteile können mit Seifenwasser gereinigt werden. Benutzen Sie keine Scheuermittel.

Poznejte postýlku Q-Retraktor Fix

1. Opěrka hlavy
2. Sedák
3. Ramenní návleky
4. Bezpečnostní pás
5. Spona
6. Tlačítko k nastavení sklonu
7. Tlačítko k uvolnění systému isofix
8. Připojení podpůrné nohy
9. Vodítko pro Top tether
10. Regule bezpečnostního pásu a opěrky hlavy
11. Seřízení systému isofix
12. Základna
13. Systém isofix
14. Protirotační popruh Top tether
15. Upínací spojky isofix (2 kusy)



UPOZORNĚNÍ

1. Představujeme Vám univerzální bezpečnostní systém schválený na základě Směrnice č. 44, série dodatků 04, pro všeobecné použití v automobilech, vhodný k instalaci na většinu, nikoli však na všech typech automobilových sedadel.
2. Tento UNIVERZÁLNÍ bezpečnostní systém lze do vozidla nainstalovat za předpokladu, že výrobce vozidla v příručce k automobilu prohlašuje, že dané vozidlo je vhodné k instalaci bezpečnostního systému typu "UNIVERZÁLNÍ" pro tuto věkovou skupinu. Je nutno zajistit jeho správnou instalaci.
3. Tento bezpečnostní systém patří do třídy „UNIVERZÁLNÍ“, neboť jsou na něj kladeny přísnější požadavky než na předchozí výrobky, u nichž se toto upozornění neuplatňovalo. V případě jakýchkoli dotazů kontaktujte výrobce autosedačky či prodejce.

UPOZORNĚNÍ

1. Přehled automobilů a poloh automobilových sedadel vhodných pro instalaci tohoto bezpečnostního výrobku z kategorie "POLOUNIVERZÁLNÍ" je uveden v seznamu vozidel, který je součástí tohoto balení.
2. Tento bezpečnostní systém lze instalovat i do jiných vozidel i poloh automobilových sedadel.
3. V případě jakýchkoli dotazů kontaktujte výrobce či prodejce.

UPOZORNĚNÍ

1. Toto je BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉM PRO DĚTI ISOFIX. Je homologován v souladu s Předpisy č. 44, dodatek 5 série 04 dodatků, pro všeobecné použití ve vozidlech vybavených kotvicími systémy ISOFIX.
2. Systém lze instalovat do vozidel, jejichž sedadla jsou vybavena příslušenstvím ISOFIX (viz příručka k vozidlu), v závislosti na kategorii dětské sedačky a kotvicích bodech.
3. Váhová a velikostní skupina ISOFIX, pro niž je tento mechanismus určen, je: 9 - 18 kg a Třída B1.

NÁVOD K POUŽITÍ UCHOVEJTE U VÝROBKU Retraktor fix PO CELOU DOBU POUŽÍVÁNÍ.

Než začnete výrobek používat, přečtěte si pozorně tento návod a uchovejte jej pro budoucí potřebu. Nebudete-li postupovat dle těchto pokynů, ohrožujete bezpečnost dítěte.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ A POZNÁMKY

- Výrobek Retraktor fix je dětská autosedačka určená pro skupinu 1 (od 9 do 18 kg).
- Autosedačku lze připevnit do automobilu s konektory Isofix a Top Tether (nebo dodatečnou opěrnou tyčí).
- Neprovádějte žádné změny či úpravy originálního výrobku.
- V případě nehody autosedačku nechte zkontrolovat nebo ji vyměňte.
- Zajistěte všechny části autosedačky před poškozením při sklopení sedadla automobilu či otevření dveří.
- Veškeré kovové části autosedačky, kterých se dítě dotýká, musí být chráněny před slunečními paprsky.
- Popruhy bezpečnostních pásů nesmějí být překroucené.
- Při převozu dítěte vždy použijte autosedačku, i na krátké vzdálenosti, a nenechávejte dítě ve vozidle bez dozoru.
- Nebudete-li autosedačku používat, vyjměte ji z vozidla a uložte mimo dosah dětí.
- Doporučujeme řádně zajistit a upevnit veškerá zavazadla či předměty, které by mohly při srážce způsobit zranění osob.
- Ručíme za bezpečnost tohoto výrobku za předpokladu, že nebyl zakoupen z druhé ruky.
- Doporučujeme nekupovat bezpečnostní výrobky z druhé ruky.
- Ostatní cestující v automobilu musí být taktéž připoutáni bezpečnostními pásy, neboť v případě nehody by mohli dítěti způsobit zranění.
- Pokud je autosedačka ve vozidle a nebude se používat, musí být vždy připevněna pomocí Isofixu a Top Tether (nebo dodatečnou opěrnou tyčí).
- Pravidelně kontrolovat jednotlivé součásti výrobku.
- Nepoužívejte autosedačku bez potahu.
- Používejte výhradně potah od výrobce autosedačky. Potah je součástí autosedačky.
- Pamatujte, že za bezpečnost dítěte ručíte právě Vy.

DŮLEŽITÉ: UMÍSTĚNÍ KOTVICÍCH BODŮ SYSTÉMU ISOFIX A

**KROUŽKU NA UCHYCENÍ TOP TETHER, TYPY VOZIDEL VHODNÉ PRO
INSTALACI DODATEČNÉ OPĚRNÉ TYČE VIZ PŘÍRUČKA K VOZIDLU. V
PŘÍPADĚ DOTAZŮ SE OBRÁŤTE NA AUTORIZOVANÝ SERVIS.**

NASTAVENÍ OPĚRKY HLAVY

- Pomocí postranních knoflíků nastavte výšku opěrky hlavy dle potřeby (obr.1).
- Opěrka hlavy musí být v takové poloze, aby bezpečnostní popruhy byly ve výšce ramen dítěte nebo trochu nad nimi (obr.2).

FUNKCE PŘEZKY

- Chcete-li přezku rozepnout, stiskněte červené tlačítko (obr.3).
- Chcete-li přezku zapnout, přiložte k sobě oba dílky a vložte je do přezky (obr.4).

ZMĚNA ZAKLONĚNÍ

- Nastavení zaklonění dětské autosedačky se provádí pomocí tlačítka v dolní části sedačky (obr.5).
- Stiskněte a držte tlačítko stisknuté a nastavte požadovanou polohu. Jednotlivé polohy poznáte dle cvaknutí.

MONTÁŽ NÁSADEK

POZNÁMKA: Pokud je Vaše vozidlo vybaveno násadkami z výroby, není potřeba je montovat

- Přiložte násadky k oběma konektorům Isofix, které jsou umístěny mezi sedadlem a opěradlem (obr.6).

INSTALACE DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY DO VOZIDLA (ISOFIX + TOP TETHER)

- Nasaďte násadky. Přečtěte si odstavec týkající se montáže násadek, pokud to bude potřeba.
- Položte dětskou autosedačku na automobilové sedadlo ve směru jízdy.
- Vyměňte konektory Isofix pomocí předního knoflíku. Zatáhněte za knoflík a otočte doprava (obr.7).
- Zatlačte autosedačku proti automobilovému sedadlu (obr.8), dokud oba konektory Isofix nebudou pevně zafixovány v kotvicích bodech sedadla. Jakmile se ozve cvaknutí, konektory jsou řádně zafixovány (obr.9). V

každém konektoru se objeví zelená značka (obr.10).

- Nastavte zaklonění autosedačky viz odstavec týkající se změny zaklonění.
- Pomocí prostředního knoflíku nastavte základnu bezpečnostní autosedačky tak, aby se dotkla opěradla automobilového sedadla. Zatáhněte za knoflík a otočte doleva (obr.11).
- Připněte karabinku Top Tether (z regulační strany) ke kroužku v zadní části opěradla (obr.12), druhý konec připněte ke kotvicímu bodu automobilu (obr.13).

POZNÁMKA: umístění kroužku pro Top Tether viz příručka k vozidlu.

- Napínejte Top Tether, dokud červená značka na napínáku nezmizí (obr.14-15).
- Rozepněte přezku bezpečnostních pásů.
- Posad'te dítě do sedačky.
- Nastavte opěrku hlavy.
- Vytáhněte bezpečnostní pásy zatažením za horní část a zároveň vytáhněte oba dílky a pásy protáhněte nad rameny dítěte.
- Zapněte bezpečnostní přezku tak, že spojíte oba dílky a vložíte je do přezky.
- Bezpečnostní pásy výrobku Retraktor fix jsou vybaveny automatickým navíječem, aby řádně obepínaly tělo dítěte.
- A nakonec si ověřte, zda bezpečnostní pásy řádně obepínají tělo dítěte a pokud jsou uvolněné, zatáhněte mírně za břišní pás.

POZNÁMKA: Výrobek Q-Retraktor Fix je vybaven automatickým navíječem stejně jako automobilový pás. Tento navíječ zablokuje bezpečnostní pásy v případě prudkého zabrzdění či nehody.

ODINSTALOVÁNÍ DĚTSKÉ AUTSEDAČKY (ISOFIX + TOP TETHER)

- Rozepněte přezku bezpečnostních pásů a vysaďte dítě z autosedačky.
- Uvolněním regulačního mechanismu demontujte top tether (obr.16) a odepněte obě karabinky (obr.17).
- Uvolněte oba konektory Isofix zatažením za přední páčku (červená) (obr.18). Při jejich uvolnění se ozve cvaknutí a v obou konektorech se objeví červená značka (obr.19).
- Odstraňte autosedačku ze sedadla automobilu.

INSTALACE DĚTSKÉ AUTSEDAČKY DO VOZIDLA (ISOFIX +

OPĚRNÁ TYČ)

POZNÁMKA: Opěrná tyč je doplňkové příslušenství, které se prodává zvlášť.

- Nasadíte násadky. V případě potřeby si přečtete odstavec týkající se montáže násadek.
- Dětskou autosedačku položte na automobilové sedadlo ve směru jízdy.
- Pomocí předního knoflíku vytáhněte konektory Isofix. Zatáhněte za tlačítko a otočte doprava (obr.7).
- Zatlačte autosedačku proti sedadlu automobilu (obr.8), až se oba konektory isofix zafixují do kotvícího mechanismu v sedadle automobilu. Při řádném zafixování se ozve cvaknutí (obr.9) a v každém konektoru se objeví zelená značka (obr.10).
- Nastavte zaklonění sedačky. Přečtete si odstavec týkající se nastavení zaklonění.
- Pomocí centrálního knoflíku nastavte polohu základny autosedačky tak, aby se dotkla opěradla automobilového sedadla. Zatáhněte za knoflík a otočte doleva (obr.11).
- Odstraňte obě ucpávky v přední části základny (obr.20).
- Stiskněte zároveň oba kolíčky v horních trubkách (obr.21).
- Vložte obě trubky do příslušných předních míst. Ozve-li se cvaknutí, zafixovaly se správně (obr.22).
- Nastavení výšky opěrné tyče se provádí tak, že zatáhnete za červené tlačítko na tyči a zatáhnete za opěrnou nohu, až se dotkne podlahy. Poté uvolníte červený díl a ověřte, zda nezůstal mezi dvěma blokačními polohami (obr.23).

UPOZORNĚNÍ: Pro dosažení maximální možné opory umístěte do správné blokační polohy.

UPOZORNĚNÍ: Opěrná noha nesmí zůstat viset ve vzduchu ani se opírat o nějaký předmět (obr.24).

- Rozepněte přezku bezpečnostních pásů
- Posadte dítě do autosedačky.
- Nastavte polohu opěrky hlavy.
- Vytáhněte popruhy bezpečnostních pásů zatažením za horní část a zároveň za oba dílky, poté protáhněte popruhy nad rameny dítěte.
- Zapněte bezpečnostní přezku tak, že přiložíte oba dílky a vložíte je do

přezky.

- Bezpečnostní pásy Retraktor fix jsou vybaveny automatickým navíječem, který napíná pásy tak, aby obepínaly tělo dítěte.
- Nakonec se ujistěte, zda bezpečnostní pásy řádně obepínají tělo dítěte. Pokud jsou uvolněny, zatáhněte mírně za břišní pás.

ODINSTALOVÁNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY (ISOFIX + OPĚRNÁ TYČ)

- Rozepněte přezku bezpečnostních pásů a vysaďte dítě ze sedačky.
- Odstraňte opěrnou tyč z dětské autosedačky. Stiskněte najednou obě tlačítka v horní části základny a zároveň zatáhněte za opěrnou tyč (obr.25).
- Uvolněte oba konektory isofix zatažením za přední páku (červená) (obr.18). Jakmile jsou uvolněny, ozve se cvaknutí a v obou konektorech se objeví červená značka (obr.19).
- Odstraňte autosedačku ze sedadla automobilu.

UPOZORNĚNÍ: pokud se zablokuje navíječ, odblokujete ho tím způsobem, že zatáhnete za obě ramenní části bezpečnostního pásu nebo vložíte pás do navíječe stlačením kovové destičky určené ke spojení dílů pásu.

STAŽENÍ POTAHU

- V případě potřeby rozepněte přezku bezpečnostních pásů.
- Dejte opěrku hlavy do nejvyšší možné polohy.
- Stáhněte potah opěrky hlavy. Nejprve musíte uvolnit pružné pásy v zadní části.
- Uvolněte plastové kolíčky na opěradle (obr.26). Zatáhněte za potah směrem ke stranám, pod opěrkou hlavy.
- Rozepněte druky a uvolněte pružné pásy na loketních opěrkách, doleva a doprava (obr.27-28).
- Protáhněte přezku přes potah.
- Nakonec vytáhněte potah nahoru.

NAVLÉKNUTÍ POTAHU

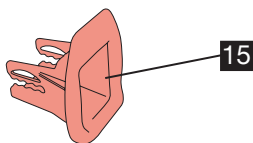
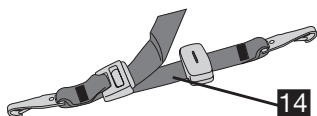
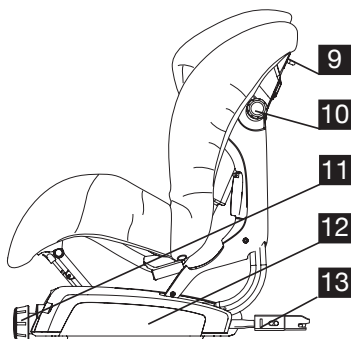
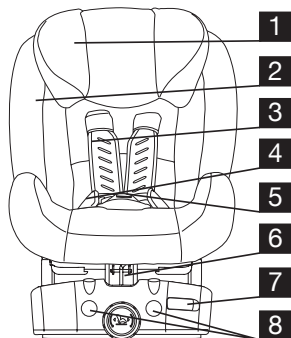
- Provedte úkony uvedené v předchozím odstavci v obráceném pořadí.
- Ujistěte se, zda jednotlivé bezpečnostní pásy procházejí přes otvory v potahu a nejsou překroucené.

ÚDRŽBA

- Postupujte dle návodu k praní uvedeného na jednotlivých textilních štítcích.
- Plastové díly lze prát v mýdlové vodě, nepoužívejte abrasivní prostředky.

Ismerje meg a Q-Retraktor Fix gyermeülést

1. Fejtámasz
2. Ülészés
3. Mellkasvédő
4. Biztonsági pántok
5. Rögzítőcsat
6. Háttámla szabályozó kar
7. Isofix kioldó gomb
8. Védőrúd vágat
9. Top Tether gyűrű
10. Biztonsági pánt és fejtámasz magasság szabályozó
11. Isofix beállító
12. Alaplap
13. Isofix karok
14. Top tether szíj
15. Isofix csatlakoztatók (2 darab)



FIGYELEM

1. Ez egy „UNIVERZÁLIS” biztonsági rögzítőrendszer. A 44. sz. Szabályzat, 04 módosítás sorozata alapján hagyták jóvá, gépkocsikban történő általános használatra és beszerelhető a legtöbb, bár nem minden, autósülésre.
2. A biztonsági ülést az előírásoknak megfelelően kell beszerelni, és csak akkor, ha a gépjármű gyártója a szolgáltatott kézikönyvben úgy nyilatkozott, hogy a gépkocsi alkalmas a jelölt korcsoport számára kifejlesztett „UNIVERZÁLIS” biztonsági rögzítőrendszer beszerelésére.
3. Ez egy olyan „UNIVERZÁLIS” biztonsági rögzítőrendszer, amely az előző kivitelezésekhez képest, amik még nem tartalmazták ezt a figyelmeztető jelzést, sokkal szigorúbb feltételek mellett kiviteleztek.
4. Kétség esetén forduljon a gyártóhoz vagy az eladóhoz.

FIGYELEM

1. Ez a gyermekbiztonsági rögzítőrendszer a „FÉLUNIVERZÁLIS” kategóriába tartozik és azokba a gépkocsikba szerelhető be és olyan ülés helyzetekben, amelyek a csomagolás belsején található gépkocsi listán fel vannak tüntetve.
2. Más járművek és ülés helyzetek szintén alkalmasak lehetnek a biztonsági rögzítőrendszer használatára.
3. Kétség esetén forduljon a gyártóhoz vagy az eladóhoz.

FIGYELEM

1. Ez egy ISOFIX GYERMEKBIZTONSÁGI RENDSZER. A 44. sz. Szabályzat, 5. Melléklet, 04 módosítás sorozata alapján hagyták jóvá, ISOFIX rögzítőrendszerrel ellátott gépkocsikban történő általános használatra.
2. A gépkocsikban az „ISOFIX pozíció” néven minősített pozíciókba helyezhető be (ahogy a gépkocsi kézikönyvében van részletezve), a gyermekülés kategóriája és a rögzítőhelyek függvényében.
3. Az ISOFIX tömegcsoport és méretosztály, amelyhez a terméket kifejlesztették: 9 18 kg, B1 osztály.

EZT A KÉZIKÖNYVET A Retraktor fix BELSEJÉBEN KELL TARTANI A HASZNÁLATA SORÁN.

Olvassa el figyelmesen ezeket az utasításokat, mielőtt a terméket használná és őrizze meg későbbi tájékozódás céljából. A gyermek biztonságát veszélyezteti, ha nem tartja be ezeket az utasításokat.

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK

- A Retraktor fix az 1-es Csoportba (9 - 18 kg) tartozó gyermekbiztonsági rögzítőrendszer.
- A biztonsági ülés beszerelhető a gépkocsiba az isofix csatlakoztatókkal és a Top Tether szíjjal (vagy az opcionális támasztórúddal).
- Az eredeti felszerelést tilos módosítani.
- Egy balesetet követően az ülést át kell vizsgálni vagy le kell cserélni.
- Védje az ülést minden sérüléstől, amelyet egy felhajtható ülés vagy a gépkocsi ajtaja okozhat.
- Védjen minden olyan fém részt a napfény hőhatásától, amelyek a gyermekkel érintkezhetnek.
- Ügyeljen arra, hogy a pántok soha ne csavarodjanak be.
- Használja mindig a gyerekülést, még ha rövid távon is utazik, és soha ne hagyja a gyermeket felügyelet nélkül a gépkocsi belsejében.
- A gyermekülést mindig vegye ki a gépkocsiból, ha nem kívánja használni, és tartsa gyermekektől távol.
- Javasoljuk, hogy rögzítsen minden olyan csomagot és tárgyat, amelyek ütközés esetén elmozdulhatnak és sérüléseket okozhatnak.
- A termék biztonságosságát csak akkor garantáljuk, ha az első vásárló használja.
- Javasoljuk, hogy ne használjon másodkézről származó biztonsági felszereléseket.
- Fontos, hogy a gépkocsiban tartózkodó többi utas is biztonsági övvel rögzítve legyen, mivel baleset esetén helyükről elmozdulhatnak, és sérülést okozhatnak a gyermeknek.
- Ha az ülés a gépkocsiban marad, mindig rögzítse az Isofix rendszerrel és a Top Tether szíjjal (vagy az opcionális támasztórúddal), még akkor is, ha nem fogja használni.
- Rendszeresen ellenőrizze a termék alkotóelemeit.

- A biztonsági ülés nem használható huzat nélkül.
- A gyermekülést kizárólag csak a gyártó által szolgáltatott huzattal szabad használni, mivel az annak nélkülözhetetlen biztonsági része.
- Tartsa emlékezetében, hogy maga felel a gyermek biztonságáért.

FONTOS: OLVASSA ÁT A GÉPKOCSI HASZNÁLATI UTASÍTÁSÁT, HOGY AZONOSÍTANI TUDJA AZ ISOFIX RENDSZER RÖGZÍTÉSI PONTJAIT ÉS A TOP TETHER SZÍJ RÖGZÍTŐGYŰRŰJÉT, VALAMINT AZOKAT A GÉPKOCSIKAT, AMELYEK ALKALMASAK AZ (OPCIONÁLIS) TÁMASZTÓRŰD BESZERELÉSÉRE. KÉTSÉG ESETÉN FORDULJON A GÉPKOCSI FORGALMAZÓJÁHOZ.

A FEJTÁMASZ BEÁLLÍTÁSA

- Az oldalsó tekerőgombok segítségével állítsa be a fejtámasz magasságát (1. ábra).
- A fejtámasznak úgy kell maradnia, hogy a biztonsági ülés pántja a gyermek vállával egy magasságban legyen, vagy egy kicsivel feljebb (2. ábra).

A VÁLLPÁNT RÖGZÍTŐCSAT MŰKÖDÉSE

- A csat kinyitásához nyomja be a piros gombot (3. ábra).
- A csat bezárásához illessze egymáshoz a két pántvéget és együtt nyomja bele a csatba (4. ábra).

A DŐLÉSHELYZET MEGVÁLTOZTATÁSA

- A biztonsági gyermekülés dőléshelyzetének szabályozása az ülés alsó részén található szabályozógommbal történik (5. ábra).
- Tartsa a gombot benyomva miközben a helyzetet beállítja, egy „klikk” hang jelzi a különböző dőléshelyzeteket.

A CSATLAKOZTATÓK FELHELYEZÉSE

MEGJEGYZÉS: Abban az esetben, amikor a gépkocsi már gyárilag beszerelt csatlakoztatókkal rendelkezik, nem szükséges ezek felhelyezése.

- Helyezze a csatlakoztatókat az isofix rögzítőtengelyek elé, amik a háttámla és autóülés találkozásánál helyezkednek el (6. ábra).

A BIZTONSÁGI GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE A GÉPKOCSIBA (ISOFIX + TOP TETHER)

- Helyezze fel a csatlakoztatókat. Szükség esetén olvassa át a csatlakoztatók felhelyezésére vonatkozó bekezdést.
- Helyezze rá a biztonsági gyermekülést az autó ülésére, előre felé nézve.
- A frontális tekerőgomb segítségével húzza ki az isofix rögzítőket. Húzza meg a tekerőgombot és tekerje el jobbra (7. ábra).
- Nyomja hozzá a biztonsági gyermekülést az autóülés háttámlájához (8. ábra) amíg mindkét isofix rögzítő nem rögzül a csatlakoztatóval az isofix tengelyekre. Egy „klikk” hang jelzi a megfelelő rögzülést (9. ábra), és mindkét rögzítőn egy zöld jelzés jelenik meg (10. ábra).
- Állítsa be a biztonsági ülés dőléshelyzetét. E célból olvassa át a dőléshelyzet beállítására vonatkozó bekezdést.
- A középső tekerőgomb segítségével igazítsa hozzá a biztonsági ülés vázát az autóülés háttámlájához. Húzza meg a tekerőgombot és tekerje el balra (11. ábra).
- Csatolja rá a Top Tether szíj kapcsát (az szíjfeszítő oldalán) a háttámla hátsó részén található gyűrűre (12. ábra), a másik végét pedig a gépkocsi rögzítőpontjára (13. ábra).

MEGJEGYZÉS: olvassa át a gépkocsi használati kézikönyvét, hogy azonosítani tudja a Top Tether szíj rögzítőpontjait.

- Feszítse meg a Top Tether szíjat, amíg a feszítőn a piros színű jelzés el nem tűnik (14-15. ábrák).
- Kapcsolja szét a biztonsági heveder csatját
- Ültesse be a gyermeket a biztonsági ülésbe.
- Állítsa be a fejtámaszt.
- Fogja meg a biztonsági hevederek végét, húzza meg a biztonsági hevedereket és igazítsa rá a gyermek vállára.
- A szíjak végét egymáshoz illesztve kapcsolja be a csatot.
- Asegítse, hogy a szíj jól illeszkedjen a gyermek testéhez, de ne legyen túl szoros. A Retraktor fix hevedere automatikus övfeszítővel rendelkezik, ami ráigazítja a szíjakat a gyermek testére.
- Végül ellenőrizze, hogy a biztonsági heveder kellőképpen feszes, és szükség esetén húzza meg egy kicsit a haspántot, hogy az esetleges réseket elkerülje.

MEGJEGYZÉS: A Q-Reaktor Fix automatikus övfeszítővel rendelkezik, ami éppúgy, mint a gépkocsi biztonsági öve blokkolja a szíjakat erős fékezés vagy baleset esetén.

A BIZTONSÁGI GYERMEKÜLÉS LEVÉTELE (ISOFIX + TOP TETHER)

- Kapcsolja szét a biztonsági heveder csatját és vegye ki a gyermeket az ülésből.
- A szíjfeszítőt kilazítva (16.ábra) távolítsa el a Top Tether szíjat és csatolja le a két kapcsot (17.ábra).
- Oldja ki a két isofix rögzítőt a (piros színű) kioldó rudat meghúzva (18. ábra). A kioldást egy „klikk” hang jelzi, és mindkét rögzítőn egy piros jelzés jelenik meg (19.ábra).
- Távolítsa el a biztonsági gyermekülést a gépkocsi üléséről.

A BIZTONSÁGI GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE A GÉPKOCSIBA (ISOFIX + TÁMASZTÓRÚD)

MEGJEGYZÉS: A támasztórúd egy opcionális tartozék, ami külön vásárolható.

- Helyezze fel a csatlakoztatókat. Szükség esetén olvassa át a csatlakoztatók felhelyezésére vonatkozó bekezdést.
- Helyezze rá a biztonsági gyermekülést az autó ülésére, előre felé nézve.
- A frontális tekerőgomb segítségével húzza ki az isofix rögzítőket. Húzza meg a tekerőgombot és tekerje el jobbra (7. ábra).
- Nyomja hozzá a biztonsági gyermekülést az autóülés háttámlájához (8.ábra) amíg mindkét isofix rögzítő nem rögzül a csatlakoztatóval az isofix tengelyekre. Egy „klikk” hang jelzi a megfelelő rögzülést (9.ábra), és mindkét rögzítőn egy zöld jelzés jelenik meg (10.ábra).
- Állítsa be a biztonsági ülés dőléshelyzetét. E célból olvassa át a dőléshelyzet beállítására vonatkozó bekezdést.
- A középső tekerőgomb segítségével igazítsa hozzá a biztonsági ülés vázát az autóülés háttámlájához. Húzza meg a tekerőgombot és tekerje el balra (11.ábra).
- Vegye le a két dugót az alap frontális részéről (fig.20).
- Illeszze a lyukakba a támasztórúd felső csöveinek peckeit (21.ábra).
- Nyomja bele a két csövet a frontális lyukakba. A megfelelő rögzülést egy

„klikk” hang jelzi (22.ábra).

- A támasztórúd magasságának szabályozásához húzza meg a rúdon található piros gombot és húzza ki támasztórúd lábát, hogy leérjen a talapzatra. Ezután engedje el a piros gombot, és ellenőrizze, hogy a láb nem maradt két blokkolási helyzet között (23.ábra).

FIGYELEM: A maximális támasztás elérése érdekében ellenőrizze, hogy a megfelelő helyzetben rögzült.

FIGYELEM: Ügyeljen arra, hogy a támasztórúd lába nem maradhat lógva vagy egy tárgyra támasztva (24.ábra).

- Kapcsolja szét a biztonsági heveder csatját
- Ültesse be a gyermeket a biztonsági ülésbe.
- Állítsa be a fejtámaszt.
- Fogja meg a biztonsági hevederek végét, húzza meg a biztonsági hevedereket és igazítsa rá a gyermek vállára.
- A szíjak végét egymáshoz illesztve kapcsolja be a csatot.
- A Retraktor fix hevedere automatikus övfeszítővel rendelkezik, ami ráigazítja a szíjakat a gyermek testére.
- Végül ellenőrizze, hogy a biztonsági heveder kellőképpen feszes, és szükség esetén húzza meg egy kicsit a haspántot, hogy az esetleges réseket elkerülje.

A BIZTONSÁGI GYERMEKÜLÉS LEVÉTELE (ISOFIX + TÁMASZTÓRÚD)

- Kapcsolja szét a biztonsági heveder csatját és vegye ki a gyermeket az ülésből.
- Távolítsa el a támasztórúdat a biztonsági ülésről úgy, hogy benyomja egyszerre az alap felső részén található két gombot, és közben meghúzza a támasztórúdat (25.ábra).
- Oldja ki a két isofix rögzítőt a (piros színű) kioldó rudat meghúzva (18. ábra). A kioldást egy „klikk” hang jelzi, és mindkét rögzítőn egy piros jelzés jelenik meg (19.ábra).
- Távolítsa el a biztonsági gyermekülést a gépkocsi üléséről.

FIGYELMEZTETÉS: Az övfeszítő blokkolódása esetén, a kioldáshoz húzza meg mindkét vállpántot vagy vezesse bele a pántot az övfeszítőbe a fém pántrögzítő kapcsot megnyomva.

A HUZAT LEVÉTELE

- Szükség esetén kapcsolja ki a biztonsági hevederek csatját.
- Húzza fel a fejtámaszt a legmagasabb helyzetbe.
- Vegye le a fejtámasz huzatát a hátsó részen található gumipántokat kioldva.
- Oldja ki a háttámla két műanyag peckét (26. ábra). Húzza a huzatot az oldalak felé a fejtámasz alatt.
- Kapcsolja szét a kartámasznál található kapcsokat és oldja ki a gumipántokat, bal és jobb oldalon egyaránt (fig.27-28).
- Vezesse át a csatot a huzaton.
- Végül távolítsa el a huzatot felfelé húzva.

A HUZAT FELHELYEZÉSE

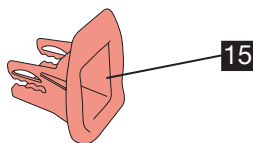
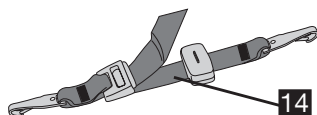
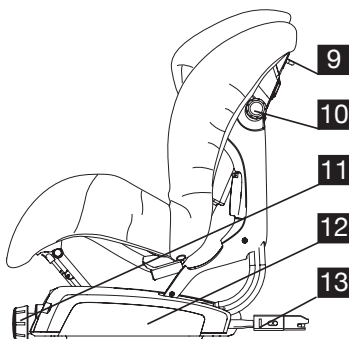
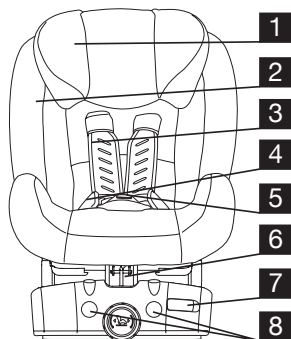
- Végezze el fordítva az előbbi bekezdésben leírt műveleteket.
- Ellenőrizze, hogy a biztonsági szíjak helyesen futnak a huzat nyílásain keresztül és nem csavarodtak be.

KARBANTARTÁS

- Kövesse a huzatrészekben található címkéken jelzett mosási utasításokat.
- A műanyag részek csak szappanos vízzel tisztíthatóak, ne használjon dörzshatású szereket.

Oboznámte sa s Q-Retraktor Fix

1. Opierka na hlavu
2. Sedadlo
3. Hrudné chrániče
4. Popruhy
5. Pracka
6. Páčka na regulovanie sklonu operadla
7. Tlačidlo na uvoľnenie mechanizmu Isofix
8. Otvory na upevnenie opornej tyče
9. Krúžok na Top Tether
10. Mechanizmus na nastavenie výšky popruhov a opierky na hlavu
11. Mechanizmus na nastavenie Isofixu
12. Základňa
13. Kotviace body Isofix
14. Top Tether
15. Pomocné vložky na centrovanie Isofixu (2 kusy)



DÔLEŽITÉ

1. Táto autosedačka patrí do „UNIVERZÁLNEJ“ kategórie. Je schválená podľa normy č. 44, série úprav 04, na všeobecné použitie vo vozidlách a je vhodná pre väčšinu, no nie všetky, sedadlá.
2. Ak výrobca vozidla v návode na použitie uviedol, že vozidlo je vhodné na montáž „UNIVERZÁLNEJ“ autosedačky pre túto vekovú skupinu, autosedačku treba správne namontovať.
3. Autosedačka bola klasifikovaná ako „UNIVERZÁLNA“ na základe prísnejších podmienok než tých, ktoré sa použili pri predchádzajúcich modeloch, na ktorých nie je toto označenie.
4. V prípade pochybností sa obráťte na výrobcu sedačky alebo na predajcu.

DÔLEŽITÉ

1. Táto detská autosedačka patrí do kategórie „POLOUNIVERZÁLNA“ a je vhodná na vloženie do vozidiel a polôh sedačky uvedených v zozname vozidiel vnútri tohto balenia.
2. Ostatné vozidlá a polohy sedačky môžu byť tiež vhodné na použitie s týmto systémom.
3. V prípade pochybnosti sa obráťte na výrobcu alebo predajcu.

DÔLEŽITÉ

1. Toto je AUTSEDAČKA PRE DETI SO SYSTÉMOM ISOFIX. Bola homologizovaná podľa Nariadenia č. 44, dodatku 5, série úprav 04, na všeobecné použitie vo vozidlách vybavených kotviacim systémom ISOFIX.
2. Dá sa montovať do vozidiel s polohami schválenými ako „polohy ISOFIX“ (ako je uvedené v návode k vozidlu), vo funkcii v kategórii sedačky pre dieťa a ukotvení.
3. Hmotnostná skupina a veľkosť ISOFIXu, na ktoré je mechanizmus určený, je: 9 – 18 kg a trieda B1.

NÁVOD NA POUŽITIE TREBA ODLOŽIŤ K Retraktoru fix POČAS CELEJ DOBY JEHO POUŽÍVANIA

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte návod a odložte si ho pre prípad použitia v budúcnosti. Ak sa ním nebudete riadiť, môžete ohroziť bezpečnosť dieťaťa.

UPOZORNENIA A BEZPEČNOSTNÉ POZNÁMKY

- Retraktor fix je detská autosedačka, ktorá patrí do skupiny 1 (od 9 do 18 kg).
- Sedačku možno vložiť do vozidiel s kotviacimi bodmi isofix alebo popruhom Top Tether (alebo s dodatočnou opornou tyčou).
- Neupravujte pôvodný výrobok.
- Po nehode treba autosedačku skontrolovať alebo vymeniť.
- Autosedačku chráňte pred poškodením, ktoré by mohlo spôsobiť sklopné sedadlo alebo dvere vozidla.
- Všetky kovové časti, ktoré sú v kontakte s telom dieťaťa, treba chrániť pred teplom.
- Popruhy nesmú byť nikdy pretočené.
- Detskú autosedačku používajte aj na krátke trasy a nikdy nenechávajte dieťa vnútri auta bez dozoru.
- Vždy, keď autosedačku neplánujete používať, vyberte ju z vozidla a odložte ju mimo dosah detí.
- Odporúčame bezpečne zaistiť alebo podoprieť všetku batožinu alebo predmety, ktoré by v prípade kolízie mohli spôsobiť zranenie.
- Bezpečnosť produktu dokážeme zaručiť len prvému kupcovi.
- Neodporúčame používať produkty na zaistenie bezpečnosti z druhej ruky.
- Je dôležité, aby mali ostatní pasažieri tiež zapnutý bezpečnostný pás, pretože v prípade nehody ich môže hodiť dopredu a môžu dieťaťu spôsobiť zranenie.
- AK JE AUTASEDAČKA VO VOZIDLE, VŽDY BY MALA MAŤ ZAPNUTÝ ISOFIX ALEBO TOP TETHER (ALEBO DODATOČNÚ OPORNÚ TYČ).
- Pravidelne kontrolujte jednoduché časti výrobku.
- Autosedačku treba používať s poťahom.
- Používajte len poťah priložený k výrobku výrobcom sedačky, pretože tvorí jej integrálnu súčasť.

- Za bezpečnosť dieťaťa zodpovedáte vy.

DÔLEŽITÉ: PRI LOKALIZOVANÍ KOTVIACICH BODOV SYSTÉMU ISOFIX A KRÚŽKU NA TOP TETHER SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE VOZIDLA, AKO AJ ZOZNAM VOZIDIEL VHODNÝCH NA MONTÁŽ OPORNEJ TYČE (DOPLNKOVEJ). V PRÍPADE POCHYBNOSTÍ SA PORAĎTE S PREDAJCOM.

NASTAVENIE OPIERKY NA HLAVU

- Pomocou bočných gombíkov nastavte výšku opierky na hlavu podľa vlastného uváženia (obr. 1).
- Opierka na hlavu by mala byť v takej výške, aby boli popruhy vo výške pliec dieťaťa alebo mierne nad nimi (obr. 2).

FUNGOVANIE PRACKY

- Na otvorenie pracky stlačte červené tlačidlo (obr. 3).
- Na jej zavretie stlačte oba jazýčky k sebe a zasunúť ich do pracky (obr. 4).

ZMENA SKLONU

- Zmena sklonu operadla autosedačky sa vykonáva prostredníctvom tlačidla na spodnej strane sedadla (obr. 5).
- Stlačte tlačidlo a držte ho stlačené, kým nedosiahnete želanú polohu, cvaknutie označuje jednotlivé pozície sklonu.

MONTÁŽ ZASÚVACÍCH LÔŽOK

POZNÁMKA: V prípade, že vozidlo má zasúvacie lôžka už od výroby, ich montáž nie je potrebná.

- Umiestnite zasúvacie lôžka pred oba kotviace body isofix, ktoré sa nachádzajú medzi sedačkou a operadlom (obr. 6).

MONTÁŽ DETSKEJ AUTSEDAČKY DO VOZIDLA (ISOFIX + TOP TETHER)

- Namontujte zasúvacie lôžka. V prípade potreby si prečítajte časť o ich montáži.
- Detskú autosedačku položte na sedadlo vozidla otočené dopredu.
- Pomocou predného gombíka vytiahnite konektory isofix. Potiahnite za

gombík a otočte ním doprava (obr. 7).

- Zatlačte autosedačku oproti sedačke (obr. 8), kým sa oba konektory isofix nezachytia do kotviacich bodov sedadla. Pri správnom ukotvení sa oze cvaknutie (obr. 9) a na každom z nich sa objaví zelená značka (obr. 10).
- Nastavte sklon sedačky. Pokyny nájdete v odseku o zmene sklonu.
- Pomocou stredového gombíka nastavte kostru bezpečnostnej autosedačky, aby sa dotýkala operadla sedadla vozidla. Potiahnite za gombík a otočte ním doľava (obr. 11).
- Pripojte karabínku Top Tethera (na strane nastavovania) ku krúžku na zadnej strane operadla (obr. 12) a druhý koniec do kotviaceho bodu vozidla (obr. 13).

POZNÁMKA: Pri lokalizovaní krúžku na Top Tether si prečítajte návod k vozidlu.

- Napnite Top Tether, kým sa na napínacom mechanizme neobjaví červená farba (obr. 14 – 15).
- Rozopnite pracku na popruhoch.
- Usadíte dieťa do sedačky.
- Nastavte opierku na hlavu.
- Vytiahnite pásy popruhov potiahnutím za ich hornú časť a zároveň ťahajte za jazyčky a prevlečte pásy ponad plecía dieťaťa.
- Zapnite bezpečnostnú pracku spojením jazyčkov a ich zasunutím do pracky.
- Popruhy autosedačky Retraktor fix majú automatické rolovanie, ktoré prispôsobí pásy telu dieťaťa.
- Nakoniec skontrolujte, či má dieťa popruhy nastavené tesne okolo tela a ak treba, mierne potiahnite za nábrušný pás na odstránenie nedoliehajúcich miest.

POZNÁMKA: Retraktor fix má automatické napíjanie pásov, rovnaké ako bezpečnostné popruhy vo vozidle, ktoré v prípade prudkého zabrzdzenia alebo nehody zablokuje popruhy.

VYBERANIE DETSKEJ AUTOSEDAČKY (ISOFIX + TOP TETHER)

- Rozopnite pracku na bezpečnostných popruhoch a vyberte dieťa zo sedačky.
- Odmontujte Top Tether uvoľnením napínača (obr. 16) a odopnite obe

karabínky (obr. 17).

- Uvoľnite oba konektory isofix potiahnutím za prednú páčku (červená farba) (obr. 18). Po ich uvoľnení sa ozve cvaknutie a na oboch sa objaví zelená farba (obr. 19).
- Vyberte autosedačku z vozidla.

MONTÁŽ DETSKEJ AUTOSEDAČKY DO VOZIDLA (ISOFIX + OPORNÁ TYČ)

POZNÁMKA: Oporná tyč je doplnková časť, ktorá sa predáva samostatne.

- Namontujte zasúvacie lôžka. V prípade potreby si prečítajte časť o ich montáži.
- Detskú autosedačku položte na sedadlo vozidla otočené dopredu.
- Pomocou predného gombíka vytiahnite konektory isofix. Potiahnite za gombík a otočte ním doprava (obr. 7).
- Zatláčte autosedačku oproti sedačke (obr. 8), kým sa oba konektory isofix nezachytia do kotviacich bodov sedadla. Pri správnom ukotvení sa ozve cvaknutie (obr. 9) a na každom z nich sa objaví zelená značka (obr. 10).
- Nastavte sklon sedačky. Pokyny nájdete v odseku o zmene sklonu.
- Pomocou stredového gombíka nastavte kostru bezpečnostnej autosedačky, aby sa dotýkala operadla sedadla vozidla. Potiahnite za gombík a otočte ním doľava (obr. 11).
- Vytiahnite obe zátky na prednej časti základne autosedačky (obr. 20).
- Naraz stlačte oba kolíky na horných tyčiach (obr. 21).
- Vsuňte obe tyče do predných otvorov. Pri správnom nastavení sa ozve cvaknutie (obr. 22).
- Na nastavenie výšky opornej tyče stlačte červené tlačidlo na tyči a ťahajte za jej spodnú časť, kým sa nedotkne podlahy. Pustite červenú časť a skontrolujte, či nezostala medzi dvomi blokovacími polohami (obr. 23).

DÔLEŽITÉ: Za účelom maximálnej opory treba nastaviť správnu blokovaciu polohu.

DÔLEŽITÉ: Spodná časť opornej tyče nesmie zostať voľne visieť vo vzduchu ani sa opierať o nejaký predmet (obr. 24).

- Rozopnite pracku na popruhoch.
- Usad'te dieťa do sedačky.
- Nastavte opierku na hlavu.
- Vytiahnite pásy popruhov potiahnutím za ich hornú časť a zároveň ťahajte za jazýčky a prevlečte pásy ponad plecia dieťaťa.
- Zapnite bezpečnostnú pracku spojením jazýčkov a ich zasunutím do pracky.
- Popruhy autosedačky Retraktor fix majú automatické rolovanie, ktoré prispôsobí pásy telu dieťaťa.
- Nakoniec skontrolujte, či má dieťa popruhy nastavené tesne okolo tela a ak treba, mierne potiahnite za nábrušný pás na odstránenie nedoliehajúcich miest.

VYBERANIE DETSKEJ AUTSEDAČKY (ISOFIX + OPORNÁ TYČ)

- Rozopnite pracku na bezpečnostných popruhoch a vyberte dieťa zo sedačky.
- Vytiahnite opornú tyč zo sedačky. Naraz stlačte oba tlačidlá na hornej časti základne autosedačky a zároveň ťahajte za opornú tyč (obr. 25).
- Uvoľnite oba konektory isofix potiahnutím za prednú páčku (červená farba) (obr. 18). Po ich uvoľnení sa ozve cvaknutie a na oboch sa objaví zelená farba (obr. 19).
- Vyberte autosedačku z vozidla.

UPOZORNENIE: V prípade zablokovania predpínania ho uvoľníte potiahnutím náhrudných popruhov alebo vsunutím pásu do predpínania stlačením kovovej rozbočovacej spony spájajúcej popruhy.

SNÍMANIE POŤAHU

- V prípade potreby rozopnite pracku popruhov.
- Vysuňte opierku na hlavu do najvyššej polohy.
- Snímte z nej poťah uvoľnením elastickej gumy na zadnej časti.
- Uvoľnite dva plastové kolíky na operadle (obr. 26). Potiahnite poťah k okraju pod opierkou.
- Rozopnite spony a uvoľnite elastickú gumu na opierkach na ruky, pravej aj ľavej (obr. 27 – 28).
- Prevlečte pracku cez poťah.
- Napokon ho vyvlečte ťahaním nahor.

NAVLEČENIE POŤAHU

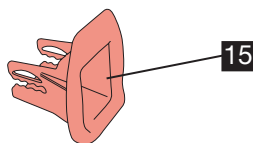
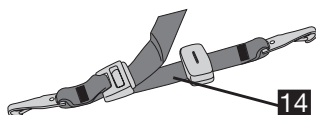
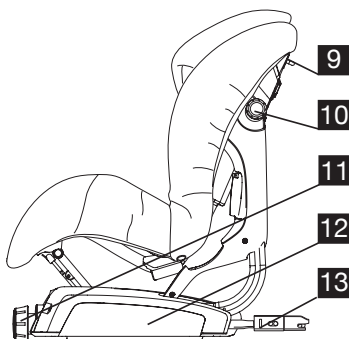
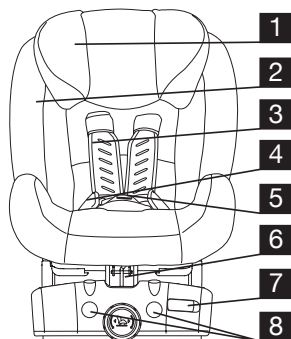
- Opakujte v opačnom poradí úkony z predchádzajúceho odstavca.
- Skontrolujte, či ste správne navliekli pásy popruhov do otvorov na poťahu, a či nie sú prekrúrené.

ÚDRŽBA

- Riad'te sa pracími pokynmi uvedenými na etiketách jednotlivých tkanín.
- Plastové časti možno umývať mydlovým roztokom, nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky.

Poznaj swój Q-Retraktor Fix

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. Zagłówek | 10. Regulator wysokości szelek i zagłówek |
| 2. Siedzisko | 11. Regulator zaczepów Isofix |
| 3. Ochraniacze pasów barkowych | 12. Baza |
| 4. Szelki | 13. Zaczepy Isofix |
| 5. Sprzączka | 14. Pas "top tether" |
| 6. Przycisk regulacji oparcia | 15. Elementy centrujące zaczepy Isofix (2 sztuki) |
| 7. Przycisk zwalnający zaczepy Isofix | |
| 8. Otwory na nogę wsporczą | |
| 9. Pierścień mocujący "top tether" | |



UWAGA

1. To jest „UNIWERSALNE” urządzenie przytrzymujące. Zostało dopuszczone zgodnie z normą nr 44 (serią poprawek 04) do ogólnego zastosowania w pojazdach i nadaje się do większości siedzeń samochodowych, chociaż nie do wszystkich.
2. Konieczna jest właściwa instalacja, jeżeli producent pojazdu zaznaczył w instrukcji obsługi, że pojazd jest przygotowany do zainstalowania „UNIWERSALNEGO” urządzenia przytrzymującego dla danej grupy wiekowej.
3. To urządzenie przytrzymujące zostało zakwalifikowane jako „UNIWERSALNE” zgodnie z bardziej rygorystycznymi kryteriami niż te, które zostały zastosowane w poprzednich modelach nie zawierających tego ostrzeżenia.
4. W razie wątpliwości prosimy skontaktować się z producentem fotelika lub ze sprzedawcą.

UWAGA

1. To urządzenie przytrzymujące dla dzieci należące do kategorii „CZĘŚCIOWO UNIWERSALNEJ” nadaje się do instalowania w pojazdach oraz dla pozycji siedzeń podanych na liście pojazdów wewnątrz niniejszego opakowania.
2. Inne pojazdy i pozycje siedzeń również mogą nadawać się do zastosowania tego urządzenia przytrzymującego.
3. W razie wątpliwości prosimy skontaktować się z producentem lub sprzedawcą.

UWAGA

1. To jest URZĄDZENIE PRZYTRZYMUJĄCE DLA DZIECI ISOFIX. Zostało dopuszczone zgodnie z normą 44, dodatkiem 5, serią poprawek 04, do ogólnego zastosowania w pojazdach wyposażonych w system punktów zamocowania ISOFIX.
2. Będzie instalowane w pojazdach z pozycjami dopuszczonymi jako „pozycje ISOFIX” (zgodnie ze szczegółowymi objaśnieniami zawartymi w instrukcji obsługi pojazdu), w zależności od kategorii siedzenia dla dziecka i oraz zamocowań.
3. Niniejsze urządzenie jest przeznaczone dla następującej grupy wagowej i rodzaju rozmiarów ISOFIX: 9 - 18 kg i Klasa B1.

NINIEJSZA INSTRUKCJA OBSŁUGI POWINNA BYĆ PRZECHOWYWANA RAZEM Z FOTELIKIEM Retraktor fix PODCZAS JEGO UŻYWANIA.

Należy uważnie przeczytać tę instrukcję obsługi przed użyciem artykułu i zachować ją na przyszłość. W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji obsługi bezpieczeństwo dziecka może być zagrożone.

ZALECENIA I UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Retraktor fix to fotelik dla dzieci należący do Grupy nr 1 (dla dzieci o wadze od 9 do 18 kg).
- Fotelik może zostać zamocowany w samochodzie za pomocą zaczepów Isofix i paska Top Tether (lub opcjonalnej podpórki).
- Oryginalny sprzęt nie powinien być zmieniany.
- Po wypadku fotelik powinien zostać poddany przeglądowi lub wymieniony na nowy.
- Należy chronić wszelkie części fotelika przed uszkodzeniami, jakie mogą spowodować składane siedzenia lub drzwi pojazdu.
- Należy chronić przed nagrzewaniem przez słońce wszystkie części metalowe będące w styczności z dzieckiem.
- Paski szelek nigdy nie powinny być poskręcane.
- Należy zawsze stosować fotelik, nawet podczas krótkich tras i nigdy nie należy pozostawiać dziecka bez opieki w samochodzie.
- Należy wyjąć fotelik z pojazdu wtedy, kiedy nie będzie używany i trzymać go z dala od dzieci.
- Zalecane jest, aby wszelkie bagaże lub inne przedmioty, które mogłyby spowodować obrażenia w przypadku kolizji, były właściwie zabezpieczone i zamocowane.
- Gwarantujemy bezpieczeństwo produktu wtedy, kiedy jest używany przez pierwszego właściciela.
- Zalecamy niestosowanie produktów bezpieczeństwa z drugiej ręki.
- Bardzo ważne jest, by pozostali pasażerowie pojazdu również podróżowali przypięci pasem bezpieczeństwa, ponieważ w razie wypadku mogą zostać rzućni i spowodować obrażenia u dziecka.
- Jeżeli fotelik znajduje się w samochodzie, a nie będzie używany, należy zawsze wozić fotelik zamocowany za pomocą systemu Isofix i Top Tether

(lub opcjonalnej podpórki).

- Należy regularnie sprawdzać poszczególne części produktu.
- Fotelik nie powinien być używany bez swojego pokrowca.
- Należy stosować wyłącznie pokrowiec dostarczony przez producenta fotelika, ponieważ stanowi on integralną część samego fotelika.
- Należy pamiętać o tym, że odpowiadać Państwo za bezpieczeństwo dziecka.

WAŻNE: NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI SWOJEGO POJAZDU W CELU ZLOKALIZOWANIA POZYCJI PUNKTÓW ZACZEPOWYCH SYSTEMU ISOFIX I PIERŚCIENIA PASKA TOP TETHER, JAK RÓWNIEŻ Z LISTĄ POJAZDÓW POZWALAJĄCYCH NA INSTALACJĘ PODPÓRKI (OPCJONALNIE). W RAZIE WĄTPLIWOŚCI NALEŻY SKONTAKTOWAĆ SIĘ ZE SWOIM DEALEREM SAMOCHODOWYM.

REGULACJA ZAGŁÓWKA

- Za pomocą bocznych pokręteł dowolnie wyregulować wysokość zagłówek (rys.1).
- Zagłówek powinien zostać ustawiony w taki sposób, by szelki znajdowały się na wysokości ramion dziecka lub tuż nad nimi (rys.2).

DZIAŁANIE ZAPIĘCIA SZELEK.

- Aby odpiąć zapięcie, nacisnąć czerwony przycisk (rys.3).
- Aby zapiąć zapięcie, zebrać razem obydwie końcówki i włożyć je na zatrask do zapięcia (rys.4).

ZMIANA KĄTA NACHYLENIA

- Kąt nachylenia oparcia fotelika dla dzieci jest regulowany za pomocą przycisku znajdującego się pod podstawą siedzenia (rys.5)
- Nacisnąć i przytrzymać wciśnięty przycisk do momentu, kiedy fotelik przyjmie pożądaną pozycję, charakterystyczny dźwięk zatrzaśnięcia powiadomi nas o poszczególnych pozycjach oparcia.

MONTAŻ HAKÓW ZACZEPOWYCH

UWAGA: Jeżeli oryginalne wyposażenie pojazdu zawiera już w/w haki zaczepowe, ich montaż nie jest konieczny.

- Ustawić obydwie haki zaczepowe naprzeciw zaczepów Isofix znajdujących się pomiędzy siedzeniem samochodowym a oparciem (rys.6).

INSTALOWANIE FOTELIKA DLA DZIECI W POJEŹDZIE (ISOFIX + TOP TETHER)

- Zamontować haki zaczepowe. Zapoznać się z częścią instrukcji dotyczącą montażu haków zaczepowych na wypadek, gdyby był on konieczny.
- Umieścić fotelik dla dziecka na siedzeniu pojazdu przodem do kierunku jazdy.
- Wysunąć zaczepy Isofix za pomocą pokrętła znajdującego się na przedzie fotelika. Pociągnąć za pokrętło i obrócić je w prawo (rys.7).
- Docisnąć fotelik bezpieczeństwa do siedzenia pojazdu (rys.8) do momentu, kiedy obydwie zaczepy Isofix zostaną zamocowane w gniazdach siedzenia pojazdu. Charakterystyczny dźwięk zatrzaśnięcia powiadomi nas o prawidłowym zamocowaniu (rys.9), a w bocznym okienku zaczepów pojawi się zielony kolor (rys.10).
- Wyregulować kąt nachylenia oparcia fotelika. W tym celu należy zapoznać się z częścią instrukcji dotyczącą zmiany kąta nachylenia fotelika.
- Za pomocą środkowego pokrętła wyregulować podstawę fotelika bezpieczeństwa tak, by stykała się ona z oparciem siedzenia pojazdu. Pociągnąć za pokrętło i obrócić je w lewo (rys.11).
- Przypiąć karabinek paska Top Tether (od strony nastawiacza) do pierścienia znajdującego się z tyłu siedzenia (rys.12), a drugi koniec do punktu zaczepienia w samochodzie (rys.13).

UWAGA: należy zapoznać się z instrukcją obsługi pojazdu w celu zlokalizowania położenia pierścienia do paska Top Tether.

- Napiąć pasek Top Tether do momentu, kiedy czerwona linia na napinaczu nie będzie widoczna (rys.14-15).
- Odpiąć zapięcie szelek.
- Posadzić dziecko w foteliku dla dzieci.
- Wyregulować wysokość zagłówka.
- Wyjąć paski z szelek pociągając za ich górną część i równocześnie pociągając za końcówki zapięcia i przełożyć paski nad ramionami dziecka.
- Zapiąć zapięcie bezpieczeństwa poprzez zebranie dwóch końcówek razem i włożenie ich na zatrask do zapięcia.
- Szelki fotelika Retraktor fix zostały wyposażone w automatyczny zwijacz

dopasowujący ich długość do ciała dziecka.

- Na koniec należy upewnić się, czy szelki zostały odpowiednio dopasowane do ciała dziecka, a w razie konieczności pociągnąć za pasek biodrowy w celu likwidacji luzów.

UWAGA: Fotelik Retraktor fix został wyposażony w automatyczny zwijacz (tak samo, jak pas bezpieczeństwa pojazdu), który zablokuje paski szelek w razie gwałtownego hamowania lub wypadku.

ODINSTALOWANIE FOTELIKA DLA DZIECI (ISOFIX + TOP TETHER)

- Odpiąć zapięcie szelek bezpieczeństwa i wyjąć dziecko z fotelika dla dzieci.
- Odpiąć pasek Top Tether luzując napinacz (rys.16) i odpiąć obydwa karabinki (rys.17).
- Zwolnić zaczepy Isofix pociągając za czerwony przycisk znajdujący się na przedzie fotelika (rys.18). Charakterystyczny dźwięk powiadomi nas o ich zwolnieniu, a w bocznym okienku obydwóch zaczepów pojawi się czerwony kolor (rys.19).
- Zdjąć fotelik dla dzieci z siedzenia pojazdu.

INSTALOWANIE FOTELIKA DLA DZIECI W POJEŹDZIE (ISOFIX + PODPÓRKA)

UWAGA: Podpórka jest opcjonalnym dodatkiem sprzedawanym osobno.

- Zamontować haki zaczepowe. Zapoznać się z częścią instrukcji dotyczącą montażu haków zaczepowych na wypadek, gdyby był on konieczny.
- Umieścić fotelik dla dziecka na siedzeniu pojazdu przodem do kierunku jazdy.
- Wysunąć zaczepy Isofix za pomocą pokrętła znajdującego się na przedzie fotelika. Pociągnąć za pokrętło i obrócić je w prawo (rys.7).
- Docisnąć fotelik bezpieczeństwa do siedzenia pojazdu (rys.8) do momentu, kiedy obydwa zaczepy Isofix zostaną zamocowane w gniazdach siedzenia pojazdu. Charakterystyczny dźwięk zatrzasknięcia powiadomi nas o prawidłowym zamocowaniu (rys.9), a w bocznym okienku zaczepów pojawi się zielony kolor (rys.10).
- Wyregulować kąt nachylenia oparcia fotelika. W tym celu należy zapoznać się z częścią instrukcji dotyczącą zmiany kąta nachylenia fotelika.
- Za pomocą środkowego pokrętła wyregulować podstawę fotelika

bezpieczeństwa tak, by stykała się ona z oparciem siedzenia pojazdu. Pociągnąć za pokrętło i obrócić je w lewo (rys.11).

- Wyjąć dwie zatyczki z przedniej części podstawy (rys.20).
- Nacisnąć jednocześnie obydwa przyciski znajdujące się w górnych rurkach (rys.21).
- Włożyć obydwie rurki do przednich gniazd. Charakterystyczny dźwięk zatrzasknięcia powiadomi nas o ich zamocowaniu (rys.22)
- Aby wyregulować wysokość podpórki, pociągnąć za czerwony przycisk znajdujący się na niej oraz wysunąć podstawę podpórki do podłogi. Puścić czerwony przycisk i sprawdzić, czy rurka nie znajduje się między dwoma pozycjami blokady(rys.23).

UWAGA: W celu uzyskania najlepszego możliwego oparcia, należy ustawić rurkę w odpowiedniej pozycji blokady.

UWAGA: Podstawa podpórki nie może być zawieszona w powietrzu ani opierać się na przedmiotach (rys.24).

- Odpiąć zapięcie szelek.
- Posadzić dziecko w foteliku dla dzieci.
- Wyregulować wysokość zagłówka.
- Wyjąć paski z szelek pociągając za ich górną część i równocześnie pociągając za końcówki zapięcia i przełożyć paski nad ramionami dziecka.
- Zapiąć zapięcie bezpieczeństwa poprzez zebranie dwóch końcówek razem i włożenie ich na zatrzask do zapięcia.
- Szelki fotelika Retraktor fix zostały wyposażone w automatyczny zwijacz dopasowujący ich długość do ciała dziecka.
- Na koniec należy upewnić się, czy szelki zostały odpowiednio dopasowane do ciała dziecka, a w razie konieczności pociągnąć za pasek biodrowy w celu likwidacji luzów.

ODINSTALOWANIE FOTELIKA DLA DZIECI (ISOFIX + PODPÓRKA)

- Odpiąć zapięcie szelek bezpieczeństwa i wyjąć dziecko z fotelika dla dzieci.
- Wyjąć podpórkę z fotelika dla dzieci. Nacisnąć równocześnie obydwa przyciski znajdujące się w górnej części podstawy i jednocześnie pociągnąć za górne rurki podpórki (rys.25).
- Zwolnić zaczepy Isofix pociągając za czerwony przycisk znajdujący się na przedzie fotelika (rys.18). Charakterystyczny dźwięk powiadomi nas

o ich zwolnieniu, a w bocznym okienku obydwóch zaczepów pojawi się czerwony kolor (rys.19).

- Zdjąć fotelik dla dzieci z siedzenia pojazdu.

UWAGA: W przypadku zablokowania się zwijacza, aby go odblokować, należy pociągnąć za obydwie pasy barkowe szelek lub wprowadzić taśmę do zwijacza, wciskając metalową płytkę łączącą szelki.

ZDEJMOWANIE POKROWCA

- W razie konieczności odpiąć zapięcie szelek.
- Wysunąć zagłówek do najwyższej pozycji.
- Zdjąć pokrowiec z zagłówka odpinając gumki elastyczne znajdujące się z tyłu fotelika.
- Wysunąć obydwie plastikowe bolce z tyłu oparcia (rys.26). Pociągnąć za boki pokrowca pod zagłówkiem.
- Odpiąć zapinki i poluzować gumki elastyczne znajdujące po lewej i prawej stronie zagłówka (rys.27-28).
- Przełożyć zapięcie przez pokrowiec.
- Na koniec pociągnąć za pokrowiec do góry.

ZAKŁADANIE POKROWCA

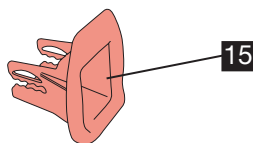
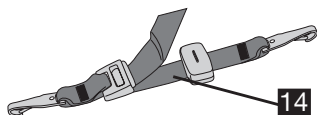
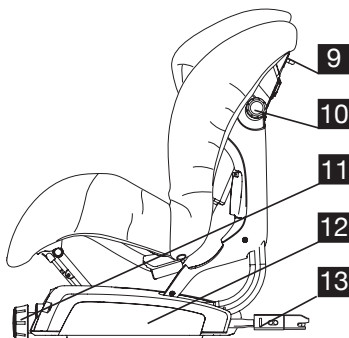
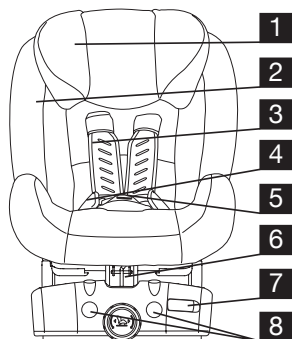
- Wykonać w odwrotnej kolejności wszystkie czynności opisane w poprzednim punkcie.
- Upewnić się, by paski szelek zostały właściwie przełożone przez otwory w pokrowcu i by nie były poskręcane.

UTRZYMANIE

- Należy przestrzegać zaleceń dotyczących prania podanych na poszczególnych metkach.
- Plastikowe części fotelika mogą być myte za pomocą roztworu wody z detergentem lub mydłem, do ich czyszczenia nie należy stosować wyrobów ściernych.

Познакомьтесь с Q-RETRAKTOR-FIX

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Подголовник; | 9. Кольцо крепления верхнего |
| 2. Сиденье; | якорного ремня Top Tether; |
| 3. Плечевые накладки; | 10. Ручка регулировки высоты |
| 4. Ремни безопасности; | подголовника; |
| 5. Пряжка ремней безопасности; | 11. Ручка регулировки Isofix; |
| 6. Клавиша регулировки угла | 12. База автокресла; |
| наклона кресла; | 13. Разъёмы Isofix; |
| 7. Клавиша отсоединения ;Isofix; | 14. Якорный ремень Top Tether; |
| 8. Отверстия для вставки упора | 15. Направляющие для Isofix. |
| «ноги»; | |



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1. Это удерживающая система типа “Универсал”. Она сертифицирована в соответствии с Правилами №44, Поправками серии 04 и предназначена для общего использования в транспортных средствах и подходит для большинства типов автомобильных сидений, хотя и не для всех.

2. Требуется установка в автомобиль согласно условиям установки, если изготовитель транспортного средства указал в инструкции по эксплуатации автомобиля, что он пригоден для установки системы “Универсал” данной возрастной группы и соответствующие кресла могут быть установлены в транспортное средство.

3. Эта система классифицируется как “Универсал” и разработана при более жестких требованиях и условиях, чем те, которые применялись ранее, и к которым не относится это предупреждение.

4. В случае возникновения вопросов или сомнений обратитесь к производителю или продавцу.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1. Это ISOFIX СИСТЕМА ДЛЯ ДЕТЕЙ. Утверждена на основании Правил N ° 44, с поправками серии 04 для общего использования в транспортных средствах, оснащенных системой крепления ISOFIX.

2. Предназначено для установки в автомобилях по правилам установки ISOFIX, утвержденных как «позиции ISOFIX» (это должно быть указано в руководстве по эксплуатации автомобиля), в зависимости от категории детского сиденья и системы крепления.

3. Механизм был разработан для класса ISOFIX, размеры и вес группы: 9-18 кг и класс B1.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1. При использовании этого детского кресла в сочетании с упором-

«ногой» (опция) оно сертифицируется как «Полууниверсальное» и подходит для установки в транспортные средства в соответствующих местах, совместимые транспортные средства указаны в специальном списке (прилагается).

2. Другие транспортные средства также могут быть пригодны для установки данного автокресла.

3. В случае возникновения вопросов или сомнений обратитесь к производителю или продавцу.

3. В случае возникновения вопросов или сомнений обратитесь к производителю или продавцу.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДОЛЖНА НАХОДИТЬСЯ В Q-RETRACTOR FIX ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Внимательно прочтите данную инструкцию перед использованием и сохраните на будущее. Безопасность ребёнка может оказаться под угрозой, если не следовать данной инструкции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

ЭТО РУКОВОДСТВО ДОЛЖНО ХРАНИТЬСЯ В BEAT FIX В ТЕЧЕНИЕ ВСЕГО СРОКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОДУКТА И СОХРАНИТЕ ЕЁ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШИХ СПРАВОК. БЕЗОПАСНОСТЬ РЕБЕНКА МОЖЕТ ПОДВЕРГНУТЬСЯ РИСКУ, ЕСЛИ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ НЕ ВЫПОЛНЯТЬ.

- Q-RETRACTOR представляет собой детское сиденье, принадлежащее к группе 1 (от 9 до 18 кг).
- Председатель может быть установлена в автомобиле с разъемами и верхнего страховочного троса ISOFIX бар или (опционально).
- Запрещается вносить изменения в оригинальную конструкцию кресла.

- Убедитесь, что складывающиеся сиденья или двери автомобиля не могут привести к повреждению элементов сидения.
- Защитите все металлические части, с которыми может соприкоснуться ребёнок, от прямых солнечных лучей (во избежание ожога).
- Следите, чтобы ремни не были перекручены.
- Всегда пользуйтесь сиденьем, даже при езде на короткие расстояния и никогда не оставляйте ребенка без присмотра в автомобиле.
- Снимите сиденье из автомобиля, если оно не будет использоваться долгое время и храните его в недоступном для детей месте.
- Желательно зафиксировать багаж и предметы, которые могут привести к травмам в случае аварии.
- Мы гарантируем безопасность при использовании только нового кресла.
- Не используйте подержанные автокресла, это не гарантирует безопасность.
- Все пассажиры в автомобиле должны быть пристёгнуты ремнями безопасности, так как в случае аварии они могут неуправляемо перемещаться по салону и травмировать ребенка.
- Если стул в машине и оно не будет использоваться, с подключенным и верхнего страховочного троса ISOFIX бар или (опционально).
- Проводите регулярный визуальный контроль всех частей автокресла
- Сиденье не должно использоваться без текстильной обивки.
- Только оригинальная текстильная обивка, поставляемая изготовителем автокресла, должна использоваться, так как она является важной частью продукта.
- Помните, что вы несете ответственность за безопасность ребенка.

ВАЖНО: В СООТВЕТСТВИИ С ИНСТРУКЦИЕЙ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ВАШЕГО АВТОМОБИЛЯ НАЙДИТЕ ВСЕ ТОЧКИ КРЕПЛЕНИЯ СИСТЕМЫ ISOFIX И МЕСТО КРЕПЛЕНИЯ ВЕРХНЕГО РЕМНЯ ТОП ТЕТНЕР, А ТАКЖЕ УБЕДИТЕСЬ В ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОПОРЫ-«НОГИ» (ОПЦИОНАЛЬНО). ЕСЛИ У ВАС ПОЯВЛЯТСЯ ВОПРОСЫ ИЛИ СОМНЕНИЯ, ПРОКОНСУЛЬТИРУЙТЕСЬ С ВАШИМ АВТОМОБИЛЬНЫМ ДИЛЕРОМ.

Инструкция по эксплуатации

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Группа 1 (9 - 18 кг)

РЕГУЛИРОВКА ПОДГОЛОВНИКА

- Вращением рукояток приведите подголовник в необходимое положение по высоте (рис. 1).
- Правильное положение подголовника по высоте определяется расположением ремней безопасности, которые должны находиться на уровне плеч ребёнка или немного выше (рис. 2).
Использование пряжки.
- Чтобы открыть пряжку, нажмите красную кнопку (рис. 3).
- Для застёгивания пряжки соедините обе её половины вместе и вставьте в замок до щелчка (рис. 4).

ИЗМЕНЕНИЕ НАКЛОНА СИДЕНЬЯ

- Положение сиденья по углу наклона может быть легко изменено при помощи одной руки, для этого нужно нажать на клавишу, расположенную на передней части внизу (рис. 5).
- Удерживайте клавишу нажатой до выбора требуемого положения, щелчок будет означать выбранное положение.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАПРАВЛЯЮЩИХ

ВНИМАНИЕ: если ваше транспортное средство уже оборудовано направляющими ISOFIX, то нет необходимости в установке.

- Закрепите направляющие на скобах ISOFIX, расположенных между подушкой и спинкой сиденья автомобиля (рис. 6).

УСТАНОВКА СИДЕБЯ В АВТОМОБИЛЬ (ISOFIX + TOP TETHER)

- Установите направляющие для ISOFIX, если это необходимо.
- Расположите автокресло лицом по ходу движения.
- Выдвините разъёмы ISOFIX максимально вперёд, для этого потяните центральную рукоятку на себя и вращайте по часовой стрелке до упора (рис. 7).
- Расположите автокресло так, чтобы разъёмы ISOFIX приходились напротив направляющих (рис. 8), затем с силой на жмите на кресло. Разъёмы ISOFIX при этом застегнутся с характерными щелчками (рис. 9). На каждом разъёме появится зелёный сигнал (рис. 10).
- Отрегулируйте автокресло по углу наклона, как это необходимо.
- Потянув центральную рукоятку на себя и вращая её влево, пододвиньте автокресло вплотную к спинке сиденья авто мобиля (рис. 11).
- Застегните один карабин якорного ремня Top Tether (стороной, на которой находится пряжка регулировки длины ремня) на кольцо, расположенном на верхней части спинки (рис. 12). Второй карабин застегните на кольцо, располо женном в автомобиле.

ВНИМАНИЕ: ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ ТОЧКИ КРЕПЛЕНИЯ ЯКОРНОГО РЕМНЯ (TOP TETHER) В ВАШЕМ АВТОМОБИЛЕ, ОБРАТИТЕСЬ К ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ АВТОМОБИЛЯ.

- Натяните якорный ремнь так, чтобы красный индикатор на передвижном блоке исчез (рис. 14-15).
Расстегните пряжку ремней безопасности.
- Посадите ребёнка в автокресло.
- Отрегулируйте подголовник по высоте.
- Потяните плечевые ремни на себя, расположите их таким образом, чтобы мягкие накладки равномерно легли на плечи ребёнка
- Застегните пряжку. Для этого совместите обе её половины и вставьте в замок до щелчка.
- Ремни безопасности имеют преднатяжитель и, благодаря ему, они автоматически оптимальным образом зафиксируют ребёнка в кресле.

- В завершение убедитесь, что ремни располагаются на ребёнке правильным образом и фиксируют его безопасно. Если необходимо, поправьте ремни.

ВНИМАНИЕ: АВТОКРЕСЛО Q-RETRACTOR FIX ОБОРУДОВАНО РЕМНЯМИ С ПРЕДНАТЯЖИТЕЛЯМИ И УСТРОЙСТВОМ АВТОМАТИЧЕСКОЙ БЛОКИРОВКИ ПРИ РЕЗКОМ ТОРМОЖЕНИИ ИЛИ АВАРИИ (СИСТЕМА РАБОТАЕТ ТАК ЖЕ, КАК РЕМНИ БЕЗОПАСНОСТИ В АВТОМОБИЛЕ).

СНЯТИЕ СИДЕБЯ ИЗ АВТОМОБИЛЯ (ISOFIX + TOP TETHER)

- Расстегните ремни и возьмите ребёнка из кресла.
- Снимите якорный ремень Top Tether. Сначала ослабьте его натяжение (рис. 16) и отстегните оба карабина (рис. 17).
- Отстегните крепления ISOFIX, потянув за красный рычажок на передней части основания кресла (рис. 18). При отстегивании раздастся щелчок, и на боковых частях креплений ISOFIX появится красный сигнал (рис. 19).
- Выньте автокресло из автомобиля.

УСТАНОВКА СИДЕБЯ В АВТОМОБИЛЬ (ISOFIX + Упор-«нога»)

ВНИМАНИЕ: Упор-«нога» является дополнительным аксессуаром и приобретается отдельно.

- Установите направляющие для ISOFIX, если это необходимо.
- Расположите автокресло лицом по ходу движения.
- Выдвините разъёмы ISOFIX максимально вперёд, для этого потяните центральную рукоятку на себя и вращайте по часовой стрелке до упора (рис. 7).
- Расположите автокресло так, чтобы разъёмы ISOFIX приходились напротив направляющих (рис. 8), затем с силой нажмите на кресло. Разъёмы ISOFIX при этом застегнутся с характерными щелчками (рис. 9). На каждом разъёме появится зелёный сигнал (рис. 10).
- Отрегулируйте автокресло по углу наклона, как это необходимо.
- Потянув центральную рукоятку на себя и вращая её влево, пододвиньте автокресло вплотную к спинке сиденья автомобиля (рис. 11).

- Выньте две заглушки из передней части основания кресла (рис. 20).

Одновременно нажмите на два выступающих металлических фиксатора на трубах упора-«ноги» (рис. 21).

- Вставьте обе трубы в отверстия на передней части основания кресла до щелчка (рис. 22).

• Для регулировки упора-«ноги» по высоте, потяните красный фиксатор и вытяните телескопическую нижнюю часть упора до её касания с полом автомобиля. Отпустите красный фиксатор и убедитесь, что он защёлкнулся и не остался в промежуточном положении (рис. 23).

ВНИМАНИЕ: Правильно отрегулированный упор-«нога» должен слегка упираться в пол.

ВНИМАНИЕ: Зазор между полом автомобиля и резиновым наконечником упора-«ноги» недопустим! (рис. 24)

- Расстегните пряжку ремней безопасности.
- Посадите ребёнка в автокресло.
- Отрегулируйте подголовник по высоте.
- Потяните плечевые ремни на себя, расположите их таким образом, чтобы мягкие накладки равномерно легли на плечи ребёнка.
- Застегните пряжку. Для этого совместите обе её половины и вставьте в замок до щелчка.
- Ремни безопасности имеют преднатяжитель и, благодаря ему, они автоматически оптимальным образом зафиксируют ребёнка в кресле.
- В завершение убедитесь, что ремни располагаются на ребёнке правильным образом и фиксируют его безопасно. Если необходимо, поправьте ремни.

СНЯТИЕ ОБИВКИ

- Если необходимо, расстегните ремни.
- Переместите подголовник в верхнее положение.
- Снимите обивку подголовника, отцепив эластичные петли от крючков.
- Отстегните два плосковых крепления и снимите верхнюю часть обивки протянув её под подголовником (рис. 26).

- По всему периметру обивки отцепите эластичные петли от крючков и ослабьте крепления (рис. 27-28).
- Пропустите пряжку через отверстие в обивке.
- Снимите обивку.

НАДЕВАНИЕ ОБИВКИ

- Прodelайте те же действия в обратном порядке.
- Убедитесь, что ремни правильно протянуты через соответствующие отверстия в обивке и не перекручены.

УХОД

- Следуйте инструкциям по уходу, находящимся на специальных лэйблах в определённых частях текстильной обивки.
- Пластиковые части следует очищать тёплым мыльным раствором без использования абразивных средств.

